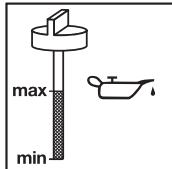




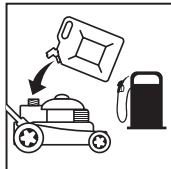
D	Serviceheft für Benzingeräte	EE	Bensiiniseadmete hooldusvihik
GB	Service manual for petrol powered units	LV	Ar benzīnu darbināmu aparātu servisa žurnāls
F	Cahier de service pour les appareils à essence	LT	Benzininių įrenginių techninės priežiūros knygelė
I	Libretto di manutenzione per apparecchi a benzina	SLO	Servisni zvezek za bencinske naprave
DK/ N	Servicehæfte for benzindrevne maskiner	H	Szervízfüzet a benzínkészülékekhez
S	Servicehäfte för bensindrivna maskiner	MK	Сервисна книшка за апарати на бензин
HR/ BIH	Servisna knjižica za benzinske uredjaje	PL	Zeszyt serwisowy urządzeń z silnikiem benzynowym
RS	Servisna sveska za benzinske uredjaje	RO	Carnet service pentru aparatele pe benzină
CZ	Servisní sešit pro benzinové přístroje	BG	График за поддръжката на бнзинови урдби
SK	Servisný zošit pre benzínové prístroje	TR	Benzinli motorlar için geçerli servis talimatları
NL	Onderhoudsboekje voor benzinetoestellen	UKR	Сервісна книжка для бензинових приладів
E	Manual de servicio para aparatos a gasolina	GR	Βιβλίο σέρβις για συσκευές βενζίνας
P	Caderno de manutenção para aparelhos a gasolina	IS	Þjónustuhefti varðandi bensíntæki
FIN	Bensiinikäyttöisten laitteiden huoltokirja	N	Servicehefte for bensindrevne maskiner
RUS	Сервисный талон для агрегатов с бензиновым двигателем		

1. Vor dem Start

Öl Check:



Tankfüllung prüfen:



2. Wartungsintervalle

Die nachfolgenden Wartungsfristen sollten unbedingt eingehalten werden, um den störungsfreien Betrieb sicherzustellen.

	vor jedem Gebrauch	nach einer Betriebszeit von 20 Stunden	nach einer Betriebszeit von 50 Stunden	nach einer Betriebszeit von 300 Stunden
Überprüfung des Motoröls	X			
Wechseln des Motoröls		erstmalig, dann alle 50 Stunden	X	
Reinigung des Luftfilters			X	Evtl. Filtereinsatz wechseln
Reinigung des Benzinfilters			X	
Sichtprüfung am Gerät	X			
Reinigen der Zündkerze			Abstand: 0,6 mm, Evtl. erneuern	
Prüfen und Wiedereinstellen der Drosselklappe am Vergaser				X*
Reinigen des Zylinderkopfes				X*
Ventilspiel einstellen				X*
Kontrolle der Schrauben am Auspuff auf festen Sitz		X		

Achtung: Die Punkte "X*" sollten nur bei einem autorisierten Fachbetrieb durchgeführt werden.

Gerät gekauft am (Datum): _____

	Durchgeführt (Jahr)					
Ölwechsel	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__
Luftfilter reinigen / erneuern	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__
Zündkerze erneuern	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__

3. Motorölempfehlung

Auswahl des richtigen Motoröls:

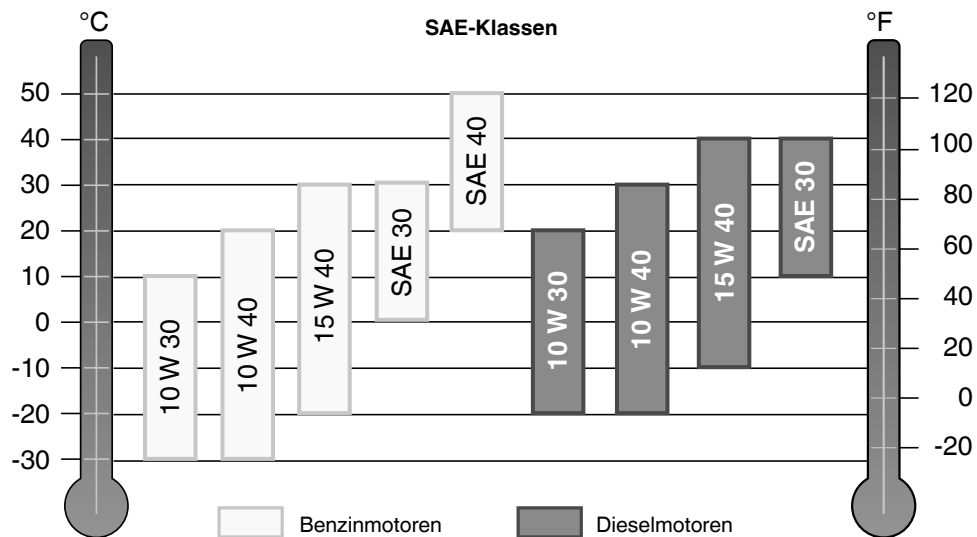
Für Benzin- und Dieselmotoren ist die Wahl der richtigen SAE-Klasse von der Außentemperatur abhängig (jahreszeitlich und regional bedingt).

Aus Tabelle 1 können Sie die richtige SAE-Klasse für die überwiegend herrschenden Lufttemperaturen ablesen. Die Näherungswerte dürfen kurzfristig über- oder unterschritten werden.

Beispiel:

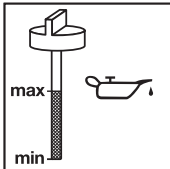
Für einen Benzinmotor, der bei einem Temperaturbereich von 0°C bis +20°C eingesetzt wird, ist die Empfehlung laut Tabelle 10W40, 15W40 oder SAE 30.

Tabelle 1

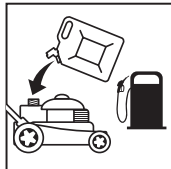


1. Before starting the equipment

Oil check:



Check the level in the tank:



2. Maintenance intervals

Please adhere to the following maintenance periods in order to ensure a failure-free operation.

	Before each use	After an operating period of 20 hours	After an operating period of 50 hours	After an operating period of 300 hours
Check the engine oil	X			
Change the engine oil		for the first time then every 50 hours	X	
Clean the air filter			X	Change the filter element if necessary
Clean the petrol filter			X	
Visual inspection of the unit	X			
Clean the spark plug			Distance: 0.6mm, Replace if necessary	
Check and readjust the carburetor's throttle valve				X*
Clean the cylinder head				X*
Set the valve clearance				X*
Check that the screws on the exhaust are securely fastened.		X		

Important: The positions marked with „X*“ should only be carried out by an authorized dealer.

Equipment purchased on (date): _____

	Performed (year)					
Change the oil	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__
Clean/replace the air filter	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__
Replace the spark plug	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__

3. Engine oil recommendation

Selecting the correct engine oil:

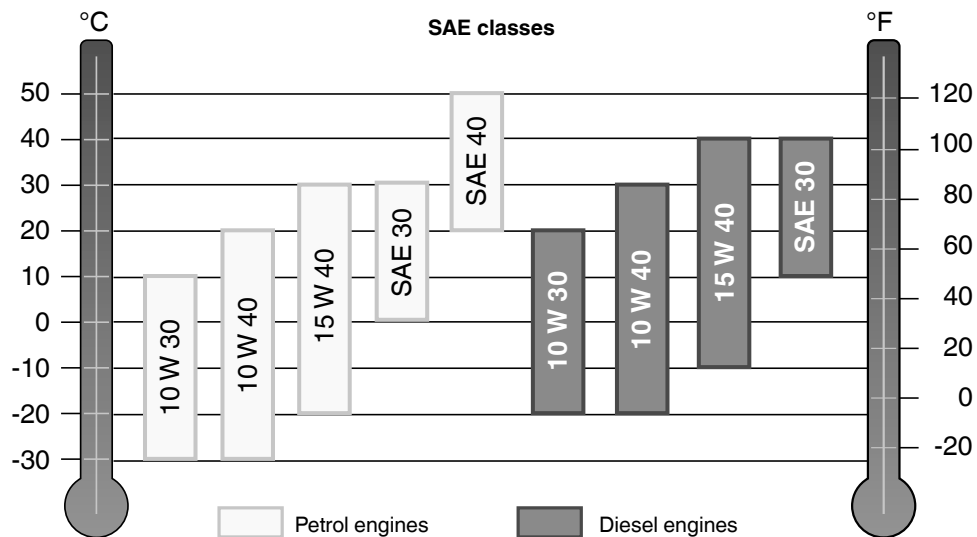
The correct choice of SAE class for petrol and Diesel engines depends on the outdoor temperature (according to season and region).

Table 1 shows you the correct SAE class for the predominant air temperatures. Values above or below the approximate values are permitted temporarily.

Example:

For a petrol engine used in the temperature range from 0°C to +20°C, the table recommends 10W40, 15W40 or SAE 30.

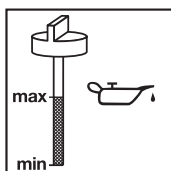
Table 1



1. Avant le démarrage :

Vérifiez l'huile :

Contrôlez le plein :



2. Fréquence d'entretien :

Les délais de maintenance suivants doivent absolument être respectés afin d'assurer un fonctionnement sans panne.

	Avant chaque utilisation	Après un temps de fonctionnement de 20 heures	Après un temps de fonctionnement de 50 heures	Après un temps de fonctionnement de 300 heures
Contrôle de l'huile du moteur	X			
Changement de l'huile moteur		1ère fois ensuite toutes les 50h	X	
Nettoyage du filtre à airs			X	Changer évtl. la cartouche filtrante
Nettoyage du filtre à essence			X	
Contrôle à vue de l'appareil	X			
Nettoyage des bougies d'allumage			Ecart : 0,6 mm Remplacer le cas échéant	
Contrôle et nouveau réglage de la soupape d'étranglement sur le carburateur				X*
Nettoyage de la culasse				X*
Régler le jeu de la soupape				X*
Vérification de la bonne tenue des vis de l'échappement		X		

Important : les points „X*“ doivent exclusivement être réalisés dans un établissement spécialisé dûment autorisé.

Appareil acheté le (date) : _____

	Réalisé (année)					
Vidange d'huile	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__
Nettoyer le filtre à air/ le remplacer	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__
Remplacez la bougie d'allumage	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__

3. Huile moteur recommandé

Choix de l'huile moteur adéquate :

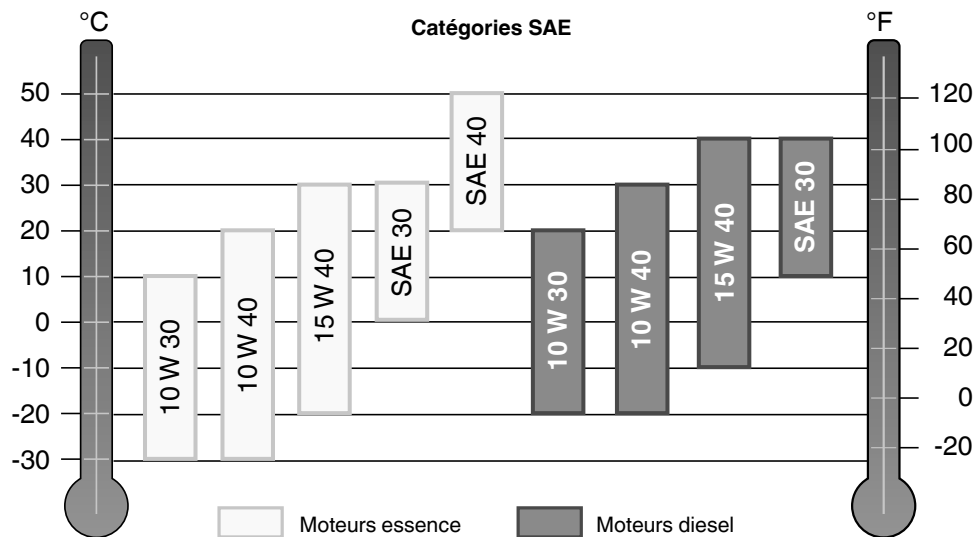
pour les moteurs essence et diesel, le choix de la catégorie SAE adaptée dépend de la température extérieure (et donc des saisons et des régions).

Dans le tableau 1 figure la catégorie SAE appropriée selon les températures de l'air prédominantes. Les valeurs approximatives peuvent être dépassées ou sous-dépassées temporairement.

Exemple :

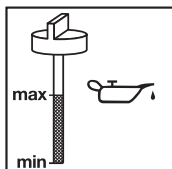
pour un moteur essence utilisé dans une plage de température comprise entre 0 °C et +20 °C, le tableau recommande d'utiliser une huile 10W40, 15W40 ou SAE 30.

Tableau 1



1. Prima dell'avvio

Controllare l'olio



Controllare che il serbatoio sia pieno



2. Intervalli di manutenzione

I seguenti intervalli di manutenzione devono essere assolutamente rispettati per assicurare un corretto funzionamento.

	Prima di ogni utilizzo	Dopo 20 ore di esercizio	Dopo 50 ore di esercizio	Dopo 300 ore di esercizio
Controllo dell'olio del motore	X			
Cambio dell'olio del motore		per la prima volta, poi ogni 50 ore	X	
Pulizia del filtro dell'aria			X	Cambiare eventualmente la cartuccia del filtro
Pulizia del filtro della benzina			X	
Controllo visivo dell'apparecchio	X			
Pulizia della candela			Distanza: 0,6mm Eventualmente sostituire	
Controllo e nuova regolazione della valvola a farfalla del carburatore				X*
Pulizia della testa del cilindro				X*
Regolare il gioco della valvola				X*
Controllate che le viti dello scappamento siano ben serrate		X		

Attenzione: i punti „X*“ devono essere eseguiti solo da un'officina autorizzata.

Apparecchio acquistato il (data): _____

	Eseguito (anno)					
Cambio dell'olio	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__
Pulizia/ sostituzione filtro dell'aria	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__
Sostituzione candela di accensione	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__

3. Consigli sull'olio motore

Scegliere l'olio motore corretto

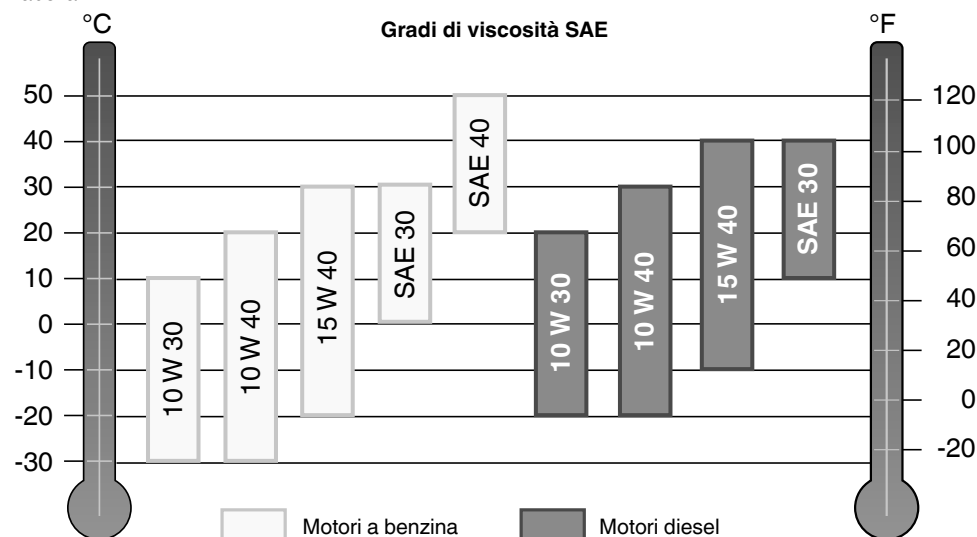
Per motori a benzina e diesel la scelta del grado di viscosità SAE giusto dipende dalla temperatura esterna (a seconda della stagione e della zona climatica).

Nella Tabella 1 sono riportati i gradi di viscosità SAE per le temperature dell'aria prevalenti. Per breve tempo è consentito superare il limite massimo dei valori approssimati o scendere al di sotto del livello minimo.

Esempio

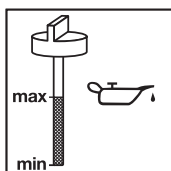
Per un motore a benzina che viene impiegato in un range di temperatura tra 0°C e +20°C la tabella consiglia 10W40, 15W40 o SAE 30.

Tabella 1



1. Inden start

Oliecheck:



Kontroller tankstanden:



2. Vedligeholdelsesintervaller

Nedenstående vedligeholdelsesfrister skal overholdes for at sikre en fejlfri drift.

	Hver gang før brug	Efter en driftstid på 20 timer	Efter en driftstid på 50 timer	Efter en driftstid på 300 timer
Kontroller motorolie	X			
Skift motorolie		første gang, herefter hver 50. t.	X	
Rens luftfilter			X	Skift evt. filterindsats
Rens benzinfilter			X	
Visuel kontrol på maskine	X			
Rensning af tændrør			Afstand: 0,6 mm Sæt evt. nyt i	
Kontroller og gen-indstil gas-spjæld på karburator				X*
Rens topstykket				X*
Indstil ventilspringrum				X*
Kontroller, at skruerne på udstødningen er fastspændt		X		

Vigtigt: Arbejdsstrin markeret med "X*" skal udføres af autoriseret værksted.

Maskine købt d. (dato): _____

	Udført (år)					
Olieskift	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____
Rens/skift luftfilter	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____
Udskift tændrør	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____

3. Anbefalet motorolie

Valg af den rigtige motorolie:

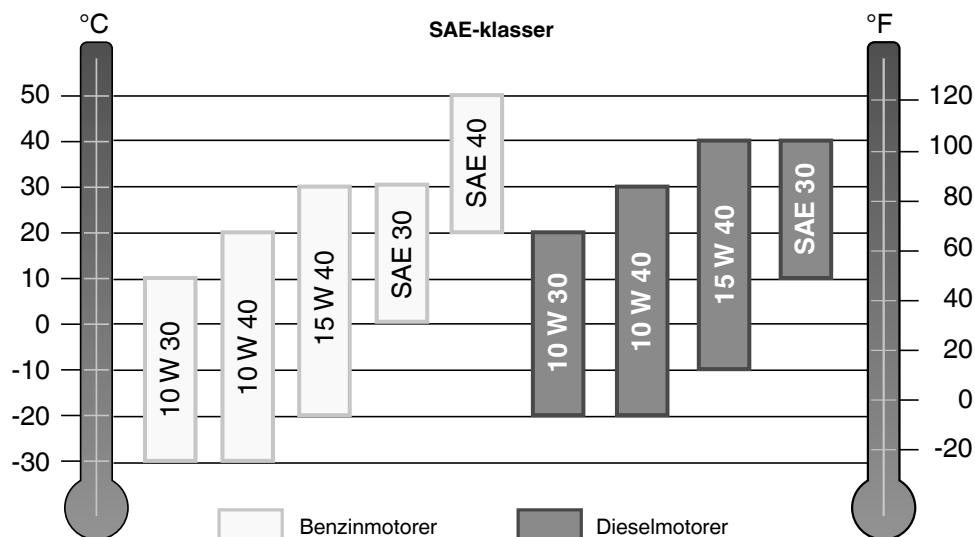
Til benzin- og dieselmotorer afhænger valget af den rigtige SAE-klasse af udtemperaturen (afhænger af årstid og region).

Den rigtige SAE-klasse til de mest almindelige lufttemperaturer kan aflæses i tabel 1. De tilnærmede værdier må over- eller underskrides.

Eksempel:

Til en benzinmotor, der bruges i temperaturområder mellem 0 °C og +20 °C, anbefales 10W40, 15W40 eller SAE 30 iht. tabellen.

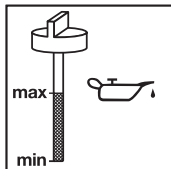
Tabel 1



1. Innan maskinen startas

Kontrollera oljan:

Kontrollera bränsletanken:



2. Underhållsintervall

Nedanstående underhållsintervaller ska tvunget beaktas för att garantera störningsfri drift.

	Före varje användning	Efter 20 tim drift	Efter 50 tim drift	Efter 300 tim drift
Kontrollera motoroljan	X			
Byt ut motoroljan		Första gången, därefter var 50:e tim	X	
Rengör luftfiltret			X	Byt ev. ut filterinsatsen
Rengör bensinfiltret			X	
Kontrollera maskinen optiskt	X			
Rengör tändstiftet			Avstånd: 0,6 mm, Byt ut vid behov	
Kontrollera och ställ in strypventilen vid förgasaren				X*
Rengör cylinderlocket				X*
Ställ in ventilspelet				X*
Kontrollera att skruvarna vid avgasröret sitter fast		X		

Obs! Punkterna „X*“ bör endast utföras av en behörig specialfirma.

Maskinen köptes den (datum): _____

	Genomfört (år)					
Oljebyte	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__
Rengöra / byta ut luftfiltret	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__
Byta ut tändstiftet	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__

3. Rekommendation för motorolja

Välj rätt motorolja:

För bensen- och dieselmotorer ska en SAE-klass väljas beroende på yttertemperaturen (beroende på årstid och region).

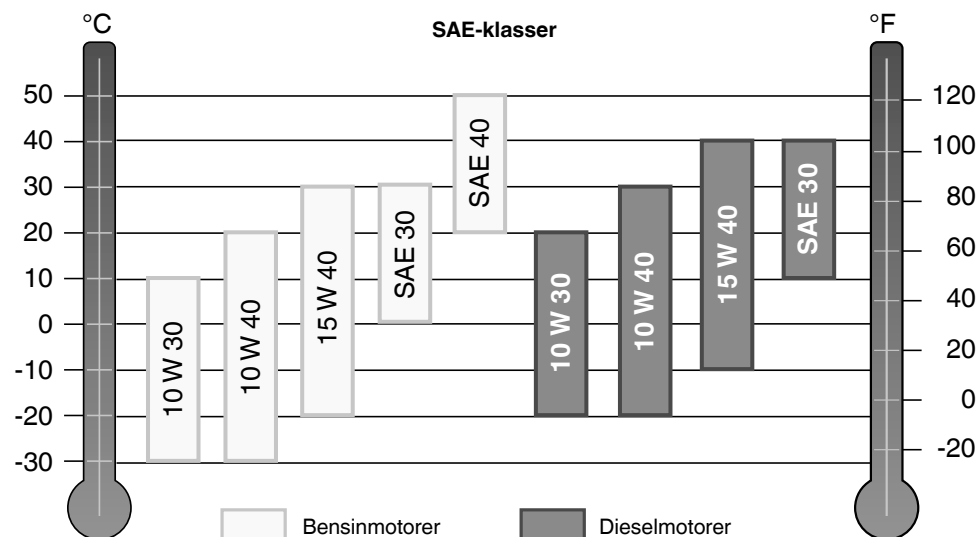
I tabell 1 kan du läsa av vilken SAE-klass som är lämplig för ofta förekommande lufttemperaturer.

Approximativa värden får under- eller överskridas under kort tid.

Exempel:

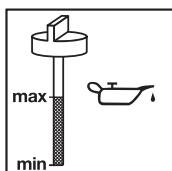
För en bensenmotor som används inom ett temperaturområde mellan 0°C och +20°C anges rekommendationen 10W40, 15W40 eller SAE 30 i tabellen.

Tabell 1

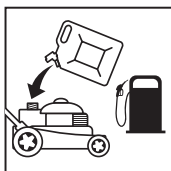


1. Prije pokretanja

Kontrola ulja:



Provjeriti napunjenost tanka:



2. Intervali održavanja

Da biste osigurali rad bez smetnji, obavezno se trebate pridržavati sljedećih intervala održavanja.

	Prije svake uporabe	Nakon 20 sati rada	Nakon 50 sati rada	Nakon 300 sati rada
Kontrola ulja u motoru	X			
Zamjena ulja u motoru		prvi put zatim svakih 50 sati	X	
Čišćenje filtra za zrak			X	Event. zamjena uloška filtra
Čišćenje filtra za benzin			X	
Vizualna kontrola Na uređaju	X			
Čišćenje svjećice za paljenje			Razmak: 0,6 mm Event. zameniti	
Kontrola i ponovno podešavanje prigušne zaklopke na rasplinjaču				X*
Čišćenje glave cilindra				X*
Podešavanje ventila				X*
Kontrola pričvršćenosti vijaka na ispušnom otvoru		X		

Paznja: Točke „X*“ treba provesti samo ovlaštena stručna radionica.

Uređaj kupljen (datum): _____

	Izvršeno (godina)					
Zamjena ulja	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____
Čišćenje/ zamjena filtra za zrak	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____
Zamjena svjećice	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____

3. Preporučeno motorno ulje

Odabir odgovarajućeg motornog ulja:

Kod benzinskih i dizelskih motora odabir ovisi o ispravnoj SAE klasi koja se odnosi na vanjsku temperaturu (sezonski i prema regiji).

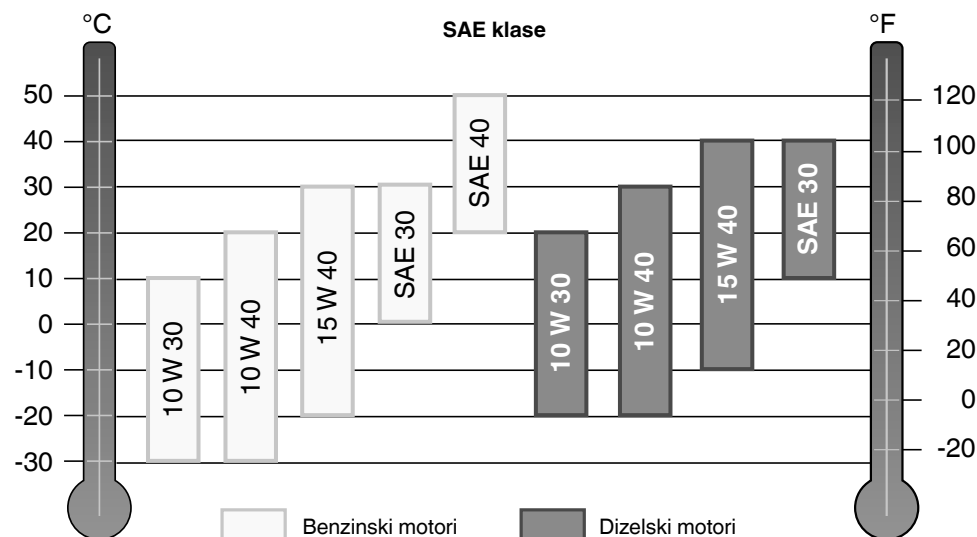
Iz tablice 1 možete očitati odgovarajuću SAE klasu za prevladavajuće temperature zraka.

Približne vrijednosti smiju nakratko biti iznad ili ispod granice.

Primjer:

Za benzinski motor koji se koristi pri radnim temperaturama od 0 °C do +20 °C, preporučuju se ulja 10W40, 15W40 ili SAE 30 sukladno tablici.

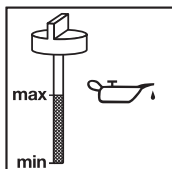
Tablica 1



1. Pre startovanja

Kontrola ulja:

Proveriti nivo u rezervoaru:



2. Intervali održavanja

Obavezno treba da se pridržavate sledećih rokova održavanja kako biste obezbedili pogon bez smetnji.

	pre svake upotrebe	nakon rada od 20 časova	nakon rada od 50 časova	nakon rada od 300 časova
Provera motornog ulja	X			
Zamena motornog ulja		prvi puta, zatim nakon svakih 50 radnih časova	X	
Čišćenje filtra za vazduh			X	Eventualno za- meniti filtarski uložak
Čišćenje filtra za benzin			X	
Vizuelna kontrola uredjaja	X			
Čišćenje svećice			Odstojanje: 0,6 mm, even- tualno zameni- ti	
Proveriti i ponovno podesiti prigušnu klapnu na karburatoru				X*
Čišćenje glave cilindra				X*
Podesiti zazor ventila				X*
Kontrola pričvršćenosti zavrtan- ja na izduvnom otvoru		X		

Pažnja: Tačke "X*" treba da obavlja samo ovlašteni stručni personal.

Uređaj kupljen (datum): _____

	Sprovedeno (godina)					
Izmena ulja	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__
Čišćenje/ zamena vazdušnog filtera	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__
Zamjena svjećice	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__

3. Preporučeno motorno ulje

Izbor odgovarajućeg motornog ulja:

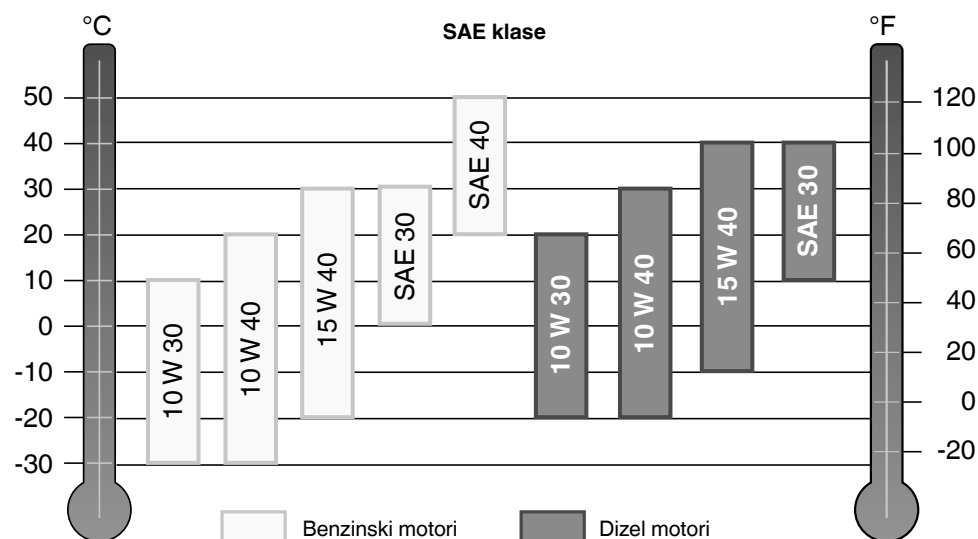
Kod benzinskih i dizel motora izbor zavisi od ispravne SAE klase koja se odnosi na spoljnu temperaturu (sezonski i regionalni uslovi).

Iz tabele 1 možete da očitajte odgovarajuću SAE klasu za temperature vazduha koje pretežno prevladavaju. Približne vrednosti smeju nakratko da budu iznad ili ispod granice.

Primer:

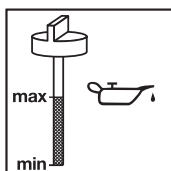
Za benzinski motor koji se koristi pri radnim temperaturama od 0 °C do +20 °C, preporučaju se ulja 10W40, 15W40 ili SAE 30 prema tabeli.

Tabela 1



1. Před startem

Kontrola oleje:



Kontrola naplnění nádrže:



2. Intervaly údržby

Pro zajištění bezporuchového provozu by měly být bezpodmínečně dodrženy následující lhůty pro údržbu.

	Před každým použitím	Po provozní době 20 hodin	Po provozní době 50 hodin	Po provozní době 300 hodin
Kontrola motorového oleje	X			
Výměna motorového oleje		poprvé Poté každých 50 hod	X	
Čištění vzduchového filtru			X	Příp. vyměnit filtrační vložku
Čištění benzinového filtru			X	
Vizuální prohlídka přístroje	X			
Čištění zapalovací svíčky			Vzdálenost: 0,6 mm Příp. výměna	
Kontrola a znovunastavení škrticí klapky karburátoru				X*
Čištění hlavy válce				X*
Nastavení ventilové vůle				X*
Kontrola pevnosti šroubů na výfuku		X		

Pozor: Body „X*“ by měly být provedeny pouze u autorizované odborné firmy.

Přístroj zakoupen dne (datum): _____

	Provedeno (rok)					
Výměna oleje	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__
Čištění/ výměna vzduchového filtru	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__
Výměna zapalovací svíčky	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__

3. Doporučení ohledně motorového oleje

Výběr správného motorového oleje:

Pro benzínové a dieselové motory závisí výběr správné třídy SAE na venkovní teplotě (podmíněné ročním obdobím a klimatem v daném místě).

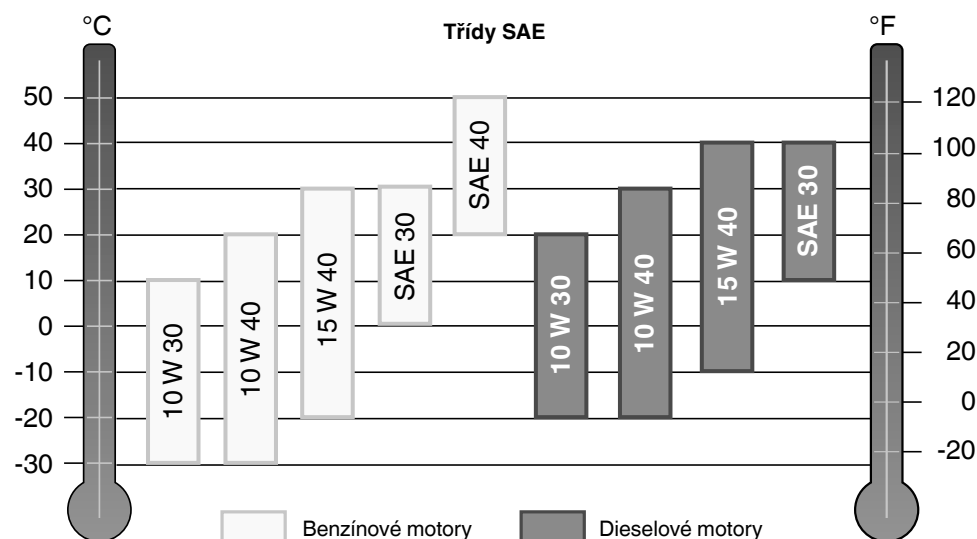
Z tabulky 1 můžete vyčíst správnou třídu SAE pro převažující teploty vzduchu.

Přibližné hodnoty lze krátkodobě překročit nebo podkročit.

Příklad:

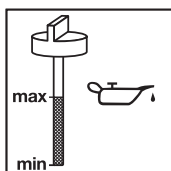
Pro benzínový motor, který bude používán v rozsahu teplot 0 °C až +20 °C, se podle tabulky doporučuje 10W40, 15W40 nebo SAE 30.

Tabulka 1



1. Pred štartom

Kontrola oleja:



Kontrola naplnenia nádrže:



2. Údržbové intervaly

Nasledujúce doby pre údržbu by mali byť bezpodmienečne dodržané, aby sa zabezpečila bezporuchová prevádzka.

	Pred každým použitím	Po prevádzkovej dobe 20 hodín	Po prevádzkovej dobe 50 hodín	Po prevádzkovej dobe 300 hodín
Kontrola motorového oleja	X			
Výmena motorového oleja		prvý krát potom každých 50 h	X	
Vyčistenie vzduchového filtra			X	Príp. vymeniť filtračnú vložku
Vyčistenie benzínového filtra			X	
Vizuálna kontrola prístroja	X			
Vyčistenie sviečky			odstup: 0,6 mm príp. vymeniť	
Kontrola a nové nastavenie škrtiacej klapky karburátora				X*
Vyčistenie valcovej hlavy				X*
Nastavenie vôle ventilu				X*
Kontrola riadneho pripevnenia skrutiek na výfuku		X		

Pozor: Body označené ako „X*“ by mali byť vykonané len autorizovaným odborným servisom.

Zariadenie zakúpené dňa (dátum): _____

	Vykonané (rok)					
Výmena oleja	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__
Čistenie/ výmena vzduchového filtra	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__
Výmena zapaľovacej sviečky	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__

3. Odporúčanie motorového oleja

Výber správneho motorového oleja:

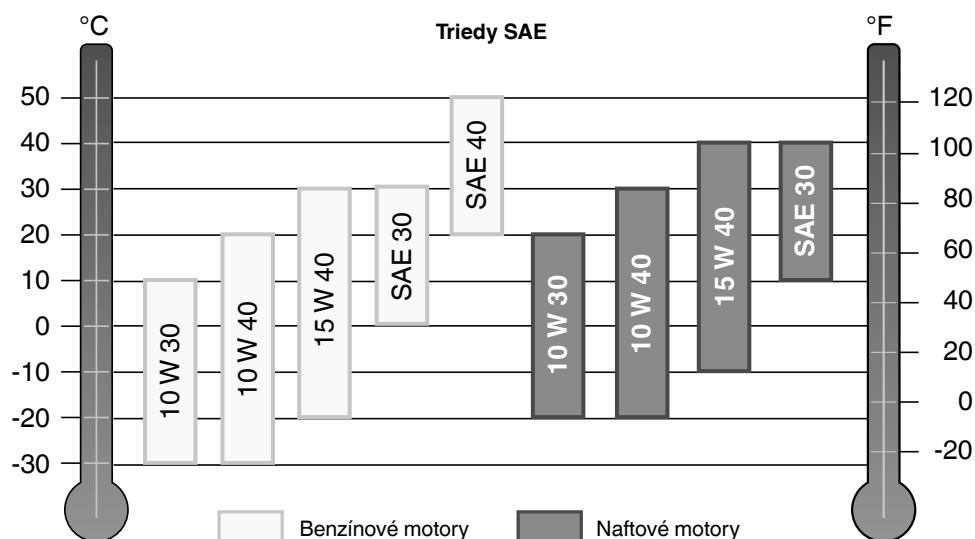
Pre benzínové a naftové motory je voľba správnej triedy SAE závislá od vonkajšej teploty (podmienenej ročným obdobím a regiónom).

Z tabuľky 1 môžete určiť správnu triedu SAE vhodnú pre prevládajúce vyskytujúce sa teploty vzduchu. Približné hodnoty môžu byť krátkodobo vyššie alebo nižšie.

Príklad:

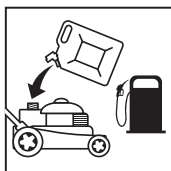
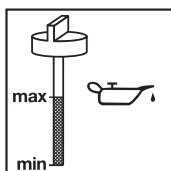
Pre benzínový motor, ktorý je používaný v teplotnom rozsahu od 0 °C do +20 °C, je odporúčanie podľa tabuľky 10W40, 15W40 alebo SAE 30.

Tabuľka 1



1. Vóór de start:

Oliepeil controleren: Tankvulling controleren:



2. Intervali održavanja

De onderstaande onderhoudsintervallen dienen zeker in acht te worden genomen teneinde een perfecte werking van het toestel te verzekeren.

	Telkens vóór ingebruikne- ming	Na een gebru- iksduur van 20 uur	Na een gebru- iksduur van 50 uur	Na een gebru- iksduur van 300 uur
Controle van de motorolie	X			
Verversen van de motorolie		voor het eerst dan om de 50 uur	X	
Schoonmaken van de luchtfilter			X	Indien nodig, filter-element verwisselen
Schoonmaken van de benzi- nefilter			X	
Visuele controle op het toestel	X			
Schoonmaken van de bougie			Afstand: 0,6 mm Indien nodig, vervangen	
Smoorklep op de carburator controleren en opnieuw afstel- len				X*
Schoonmaken van de cilinder- kop				X*
Klepspeling instellen				X*
Controleren of de schroeven aan de uitlaat goed vast zitten		X		

Let op: Het is aan te bevelen de onderhoudswerkzaamheden onder „X*“ enkel door een geautoriseerd vakbedrijf te laten uitvoeren.

Toestel gekocht op (datum): _____

	Uitgevoerd (jaar)					
Verversen van de olie	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__
Luchtfilter schoonmaken / vervangen	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__
Bougie vervangen	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__

3. Aanbeveling motorolie

Selectie van de juiste motorolie:

Voor benzine- en dieselmotoren is de keuze van de juiste SAE-klasse afhankelijk van de buitentemperatuur (seizoensgebonden en regionaal verschillend).

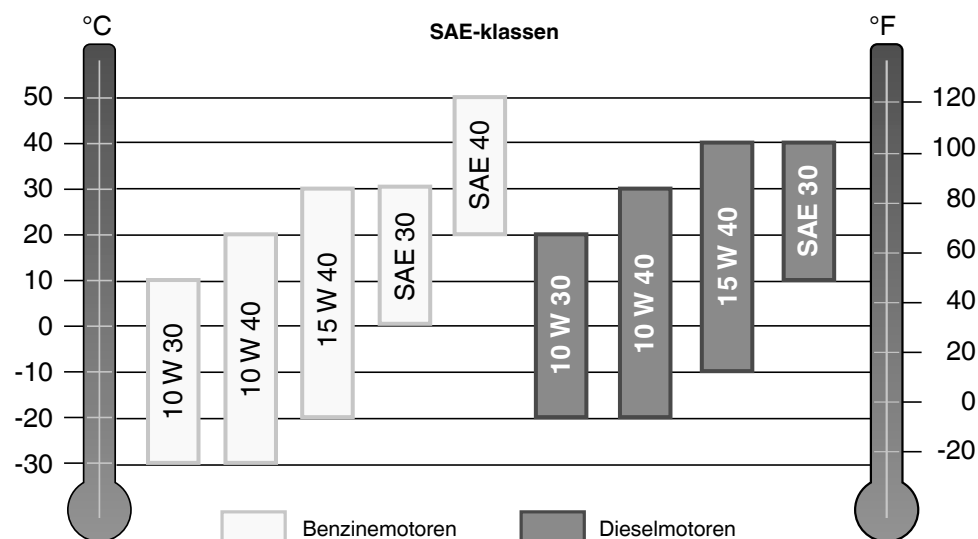
Uit tabel 1 kunt u de juiste SAE-klasse voor de overwegend heersende luchttemperaturen aflezen.

De benaderende waarden mogen kortstondig hoger of lager liggen.

Voorbeeld:

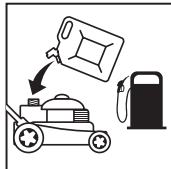
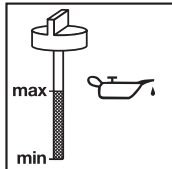
Voor een benzinemotor die wordt ingezet bij een temperatuurbereik van 0°C tot +20°C, is de aanbeveling volgens de tabel 10W40, 15W40 of SAE 30.

Tabel 1



1. Antes de la puesta en marcha

Control de aceite: **Comprobar el nivel del depósito:**



2. Intervalos de mantenimiento

Es preciso respetar los siguientes intervalos de mantenimiento, para asegurar un correcto funcionamiento.

	Antes de cada uso	Tras 20 horas de funcionamiento	Tras 50 horas de funcionamiento	Tras 300 horas de funcionamiento
Control del aceite de motor	X			
Cambio del aceite del motor		la primera vez luego después cada 50 horas	X	
Limpieza del filtro de aires			X	En caso necesario, cambiar filtro
Limpieza del filtro de gasolina			X	
Control visual del aparato	X			
Limpieza de la bujía de encendido			Distancia: 0,6 mm, En caso necesario cambiar	
Comprobar y reajustar la válvula de mariposa en el carburador				X*
Limpieza de la culataes				X*
Ajustar juego de la válvula				X*
Comprobar que el tornillo en el tubo de escape está bien apretado		X		

Atención: los puntos señalados con „X*“ sólo deben ser realizados por un especialista autorizado.

Aparato comprado el (fecha): _____

	Realizado (año)					
Cambiar el aceite	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__
Limpiar / cambiar filtro del aire	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__
Cambiar bujía de encendido	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__

3. Aceite para el motor recomendado

Selección del aceite para el motor adecuado:

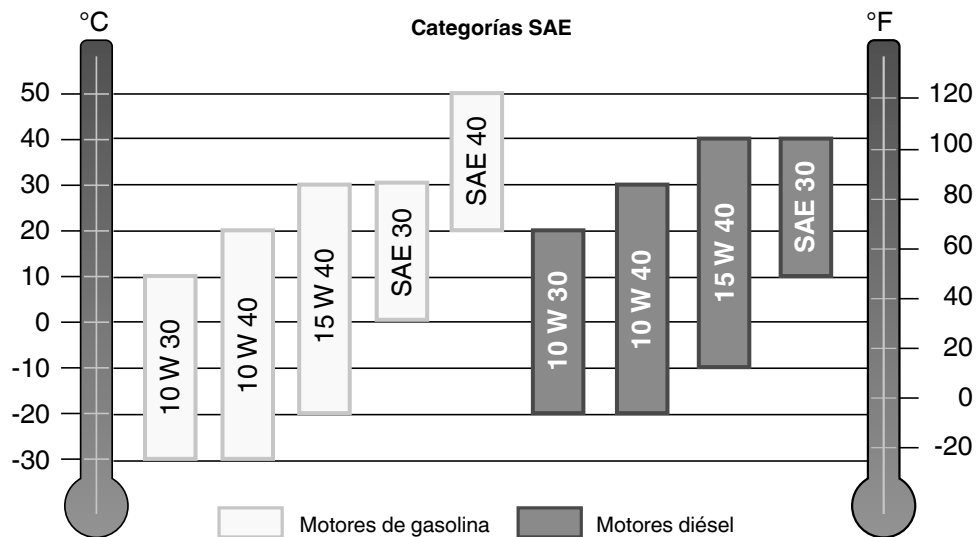
Para los motores de gasolina y diésel, la elección de categoría SAE correcta depende de la temperatura ambiente (en función de la estación y de la región).

En la tabla 1 se puede consultar la categoría SAE adecuada para las temperaturas ambiente más comunes. Los valores de proximidad pueden ser superiores o inferiores por un periodo de tiempo corto.

Ejemplo:

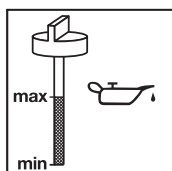
Para un motor de gasolina que se emplea en un margen de temperatura de entre los 0 y los +20°C, la tabla recomienda 10W40, 15W40 o SAE 30.

Tabla 1



1. Antes de começar

Verificação do óleo: Verificar enchimento do depósito:



2. Intervalos de manutenção

Os seguintes prazos de manutenção devem ser cumpridos impreterivelmente, para garantir um funcionamento isento de falhas.

	Antes de cada utilização	Após um tempo de funcionamento de 20 hora	Após um tempo de funcionamento de 50 hora	Após um tempo de funcionamento de 300 hora
Verificação do óleo do motor	X			
Mudança do óleo do motor		da primeira vez depois a cada 50 h	X	
Limpeza do filtro de ar			X	Mudar o elemento filtrante se necessário
Limpeza do filtro de gasolina			X	
Exame visual No aparelho	X			
Limpeza da vela de ignição			Distância: 0,6 mm Trocar se necessário	
Verificação e reajuste da borboleta do acelerador no carburador				X*
Limpeza da cabeça do cilindro				X*
Ajustar a folga entre válvulas				X*
Verificar se os parafusos no escape estão bem apertados		X		

Atenção: os pontos „X*“ devem ser apenas executados por uma empresa especializada e autorizada.

Aparelho comprado em (data): _____

	Efectuado (ano)					
Mudança de óleo	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__
Limpar/ substituir filtro de ar	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__
Substituir vela de ignição	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__

3. Recomendação para óleo do motor

Seleção do óleo do motor correcto:

Para os motores a gasolina e gasóleo, a selecção da classe SAE correcta depende da temperatura exterior (condicionada pela época do ano e pela região).

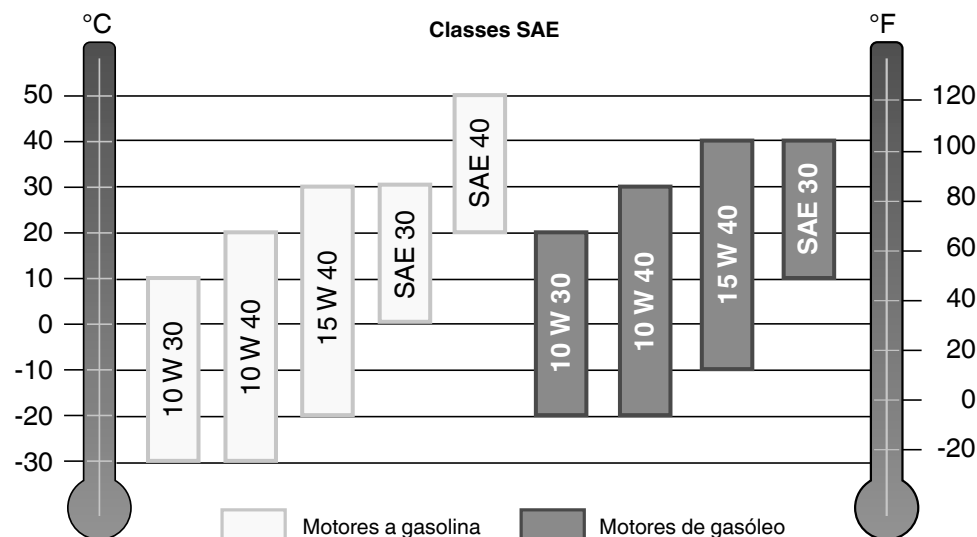
Pode consultar na tabela 1 a classe SAE correcta para as temperaturas de ar predominantes.

Os valores aproximados podem ser excedidos ou não ser alcançados a curto prazo.

Exemplo:

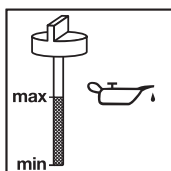
Para um motor a gasolina, que é usado numa gama de temperaturas de 0°C a +20°C, a recomendação segundo a tabela é 10W40, 15W40 ou SAE 30.

Tabela 1



1. Ennen käynnistämistä

Öljyn tarkastus: Säiliön täyttömäärän tarkastus:



2. Hooldusvälbad

Seuraavia huoltovälejä tulee ehdottomasti noudattaa häiriöttömän käytön varmistamiseksi.

	Ennen joka käyttöä	20 käyttötunnin jälkeen	50 käyttötunnin jälkeen	300 käyttötunnin jälkeen
Moottoriöljyn tarkastus	X			
Moottoriöljyn vaihto		ensi kerran, sitten 50 tunnin välein	X	
Ilmansuodattimen puhdistus			X	Suodatinpatruunan vaihto tarvittaessa
Bensiininsuodattimen puhdistus			X	
Laitteen silmätarkastus	X			
Sytytystulpan puhdistus			Välimatka: 0,6mm, Vaihda tarvittaessa	
Kaasuttimen kuristusläpän tarkastus ja tarvittaessa uudelleensäätö				X*
Sylinterinpään puhdistus				X*
Venttiilien välyksen säätö				X*
Tarkasta, että pakoputken ruuvit ovat tiukasti kiinni		X		

Huomio: kohdat „X*” tulisi antaa valtuutetun alan ammattiliikkeen suorittavaksi.

Seade on ostetud (kuupäev): _____

	Läbi viidud (aasta)					
Õlivahetus	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__
Õhufiltri puhastamine/vahetamine	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__
Süüteküünla vahetamine	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__

3. Moottoriõljysuositus

Oikean moottoriõljyn valinta

Bensiini- ja dieselmootoreiden oikean SAE-luokan valinta on riippuvainen ulkolämpötilasta (vaihtelee vuodenajan ja alueen mukaan).

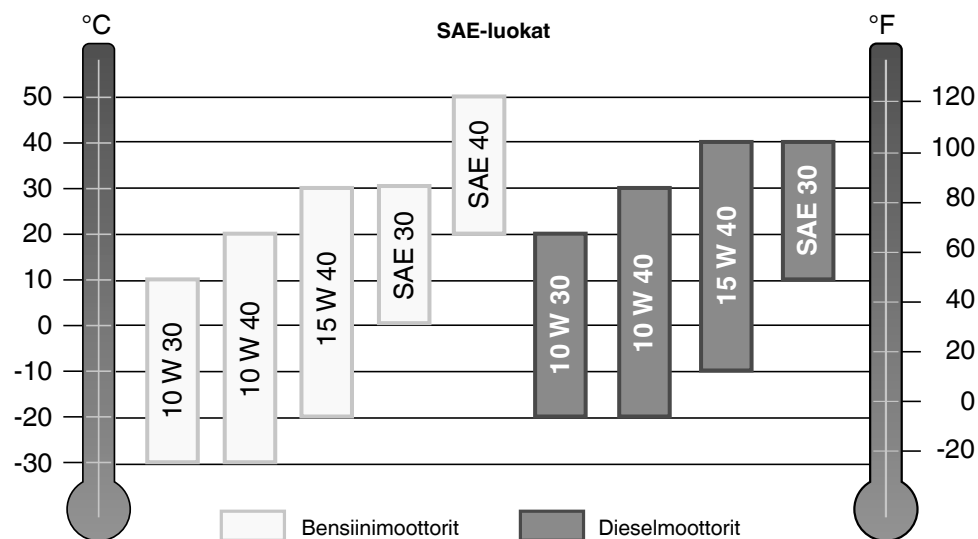
Taulukosta 1 voit lukea oikean SAE-luokan useimmiten vallitsevia ilman lämpötiloja varten.

Nämä viitearvot voidaan ylittää tai alittaa lyhyen aikaa.

Esimerkki:

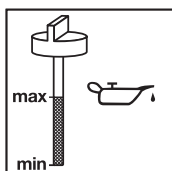
Lämpötila-alueella 0 °C ... +20 °C käytettävään bensiinimoottoriin suositellaan taulukon mukaan SAE-luokkaa 10W40, 15W40 tai 30.

Taulukko 1



1. Перед пуском

Контроль масла: Проверка заправки бака:



2. Периодичность технического обслуживания

Для обеспечения бесперебойной работы должна быть обязательно соблюдена указанная ниже периодичность.

	Перед каждым использованием	Каждые 20 часов работы	Каждые 50 часов работы	Каждые 300 часов работы
контроль масла двигателя	X			
замена масла двигателя		первый раз, затем каждые 50 часов	X	
очистка воздушного фильтра			X	при необходимости заменить фильтрующую вставку
очистка бензинового фильтра			X	
визуальный контроль устройства	X			
очистка свечи зажигания			зазор: 0,6 мм при необходимости заменить	
проверить и вновь отрегулировать дроссельный клапан карбюратора				X*
очистка головки цилиндра				X*
отрегулировать ход вентилей				X*
Проверка надежности затяжки винтов на выхлопной трубе		X		

Внимание: отмеченные „X*“ работы должны производиться толавторизированной специальной мастерской.

Дата покупки устройства: _____

	Выполнено (год)					
Замена масла	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__
Очистка / замена воздушного фильтра	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__
Замена свечи зажигания	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__

3. Рекомендации по выбору моторного масла

Выбор подходящего моторного масла:

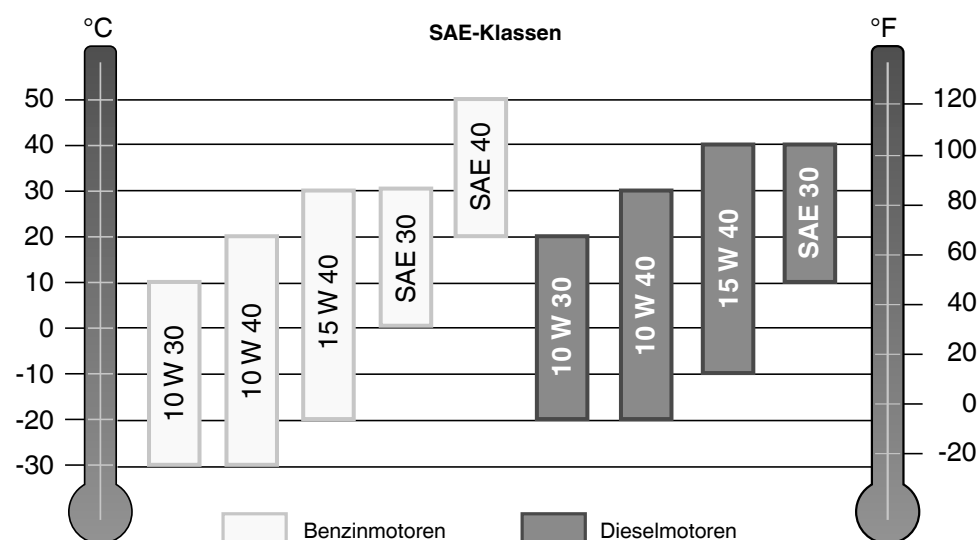
В случае с бензиновыми и дизельными двигателями выбор подходящего масла класса SAE зависит от температуры окружающей среды (обусловлено временем года и географическим положением).

В таблице 1 указаны классы SAE, подходящие для определенных значений преобладающей температуры воздуха. В течение непродолжительного времени допустимы значения выше или ниже приблизительных.

Пример:

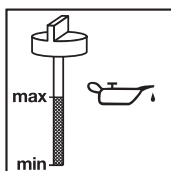
Согласно таблице, для бензинового двигателя, эксплуатируемого при температуре в диапазоне от 0 °C до +20 °C, рекомендуется использовать масло 10W40, 15W40 или SAE 30.

Таблица 1



1. Enne käivitamist

Õlitase kontroll: Kütusetase kontroll:



2. Hooldusvälbad

Järgnevatest hooldusintervallidest tuleb rikkevaba talitluse tagamiseks tingimata kinni pidada.

	Enne iga kasutamist	Iga 20 töötunni järel	Iga 50 töötunni järel	Iga 300 töötunni järel
Mootoriõli kontrollimine	X			
Mootoriõli vahetamine		Esimesel korral, seejärel iga 50 töötunni järel	X	
Õhufiltri puhastamine			X	Vajadusel filterisüdamik vahetada
Bensiinifiltri puhastamine			X	
Seadme visuaalne kontroll	X			
Süüteküünla puhastamine			Kaugus: 0,6 mm, vajadusel välja vahetada	
Karburaatori seguklapi kontrollimine ja reguleerimine				X*
Silindripea puhastamine				X*
Ventiili lõtku reguleerimine				X*
Kontrollige väljalasketoru kruvide kinnitust		X		

Tähelepanu: "X*" -ga tähistatud töid tohib läbi viia ainult volitatud töökoda.

Seade on ostetud (kuupäev): _____

	Läbi viidud (aasta)					
Õlivahetus	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____
Õhufiltri puhastamine/vahetamine	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____
Süüteküünla vahetamine	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____

3. Soovitus mootoriõli osas

Õige mootoriõli valik:

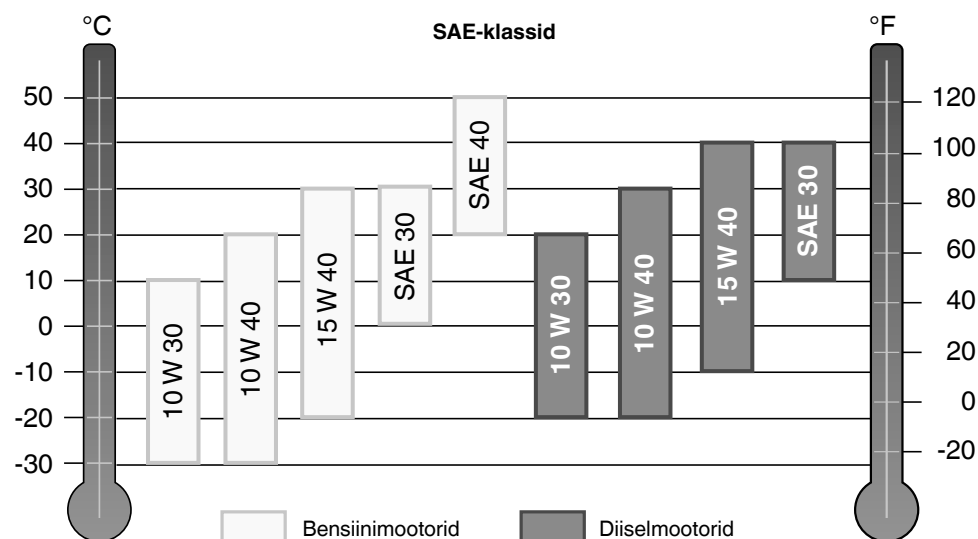
Bensiini- ja diiselmootorite osas sõltub õige SAE-klassi valik välistemperatuurist (aastaaast või asukohast tingitud).

Tabelist 1 leiate õiged SAE-klassid peamiselt valitsevate õhutemperatuuride kohta. Lühiajaliselt tohivad näitajad olla ligikaudsetest väärtustest suuremad või väiksemad.

Näide:

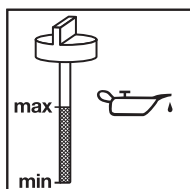
Bensiinimootori jaoks, mida kasutatakse temperatuurivahemikus 0 °C kuni +20 °C, on tabeli järgi soovitatav valida 10W40, 15W40 või SAE 30.

Tabel 1



1. Pirms iedarbināšanas

Eļļas līmeņa pārbaude: Tvertnes uzpildes pārbaude:



2. Apkopes intervāli

Zemāk minētie apkopes termiņi būtu obligāti jāievēro, lai nodrošinātu netraucētu ekspluatāciju.

	pirms katras lietošanas	pēc 20 stundu darba laika	pēc 50 stundu darba laika	pēc 300 stundu darba laika
Motoreļļas pārbaude	X			
Motoreļļas maiņa		pirmoreiz, pēc tam ik pēc 50 stundām	X	
Gaisa filtra tīrīšana			X	Iespējami no- mainiet filtru komplektu
Benzīna filtra tīrīšana			X	
Aparāta vizuāla apskate	X			
Aizdedzes sveces tīrīšana			Atstatums: 0,6 mm, Iespējami atjaunojiet	
Karburatora drose/vārsta pārbaude un atkārtota noregulēšana				X*
Cilindra galvas tīrīšana				X*
Vārsta spraugas noregulēšana				X*
Izplūdes kolektora skrūvju nostiprinājuma pārbaude		X		

Uzmanību: Punktos, kas atzīmēti ar "X*", minētie darbi būtu jāizdara autorizētā specializētā uzņēmumā.

Ierīce iegādāta (datums): _____

	Izpilde (gads)					
Eļļas maiņa	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____
Gaisa filtra tīrīšana/ maiņa	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____
Aizdedzes sveces maiņa	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____

3. Ieteicamā motoreļļa

Pareizās motoreļļas izvēle:

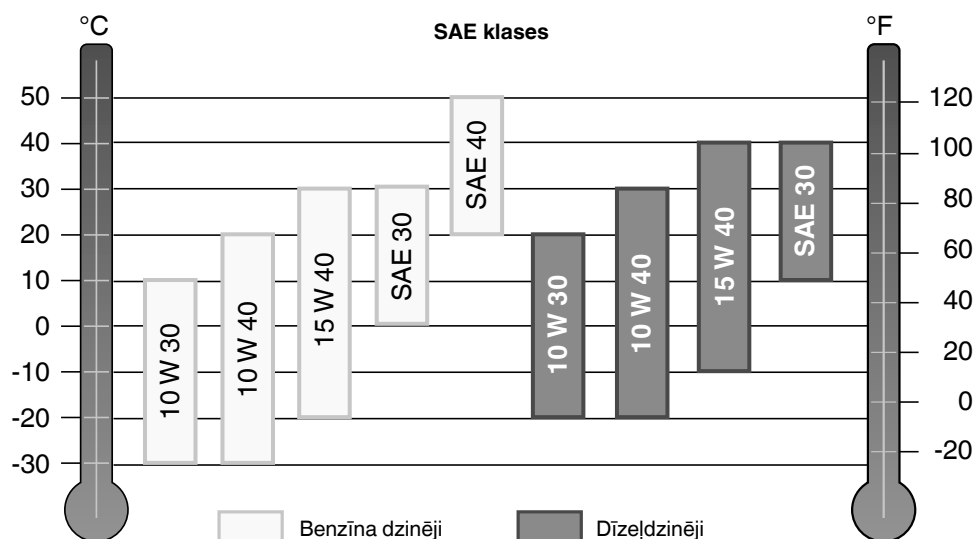
Benzīna un dīzeļa dzinējiem pareizas SAE klases izvēle ir atkarīga no āra temperatūras (atkarībā no gadalaika un reģiona).

1. tabulā var nolasīt pareizo SAE klasi pārsvarā valdošajai gaisa temperatūrai. Aptuvenās vērtības īslaicīgi var pārsniegt vai nesasnēgt.

Piemērs.

Benzīna dzinējam, kurš tiek lietots temperatūrā no 0°C līdz +20°C, saskaņā ar tabulu ir ieteicama 10 W 40, 15 W 40 vai SAE 30.

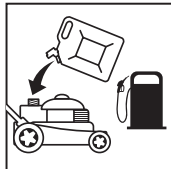
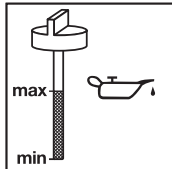
1. tabula



1. Prieš darbą

Patikrinti tepalus:

Patikrinti degalų kiekį:



2. Techninės priežiūros intervalai

Siekiant užtikrinti veikimą be sutrikimų, būtina laikytis šių techninės priežiūros intervalų.

	prieš kiekvieną eksploatavimą	po 20 eksploataavimo valandų	po 50 eksploataavimo valandų	po 300 eksploataavimo valandų
Patikrinti variklio alyvą	X			
Pakeisti variklio alyvą		prieš pirmąjį eksploatavimą, po to kas 50 alandų	X	
Išvalyti oro filtrą			X	Jei reikia, patikrinti filtro įklotą
Išvalyti benzino filtrą			X	
Apžiūrėti prietaisą	X			
Nuvalyti degimo žvakes			Tarpas: 0.6 mm, Jei reikia, atnaujinti	
Patikrinti ir iš naujo nustatyti karbiuratoriaus droselio vožtuvą				X*
Nuvalyti cilindro galvutę				X*
Nustatyti vožtuvų darbą				X*
Varžtų prisukimo prie išmetamojo vamzdžio patikra		X		

Dėmesio: „X*“ pažymėtos vietos nurodo, kad šiuos darbus turi atlikti įgalioti specialistai.

Prietaiso pirkimo data: _____

	Atlikta (metai)					
Alyvos keitimas	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____
Oro filtrų valymas arba keitimas	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____
Degimo žvakės atnaujinimas	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____

3. Patarimai, kaip išsirinkti variklio alyvą

Tinkamos variklio alyvos pasirinkimas:

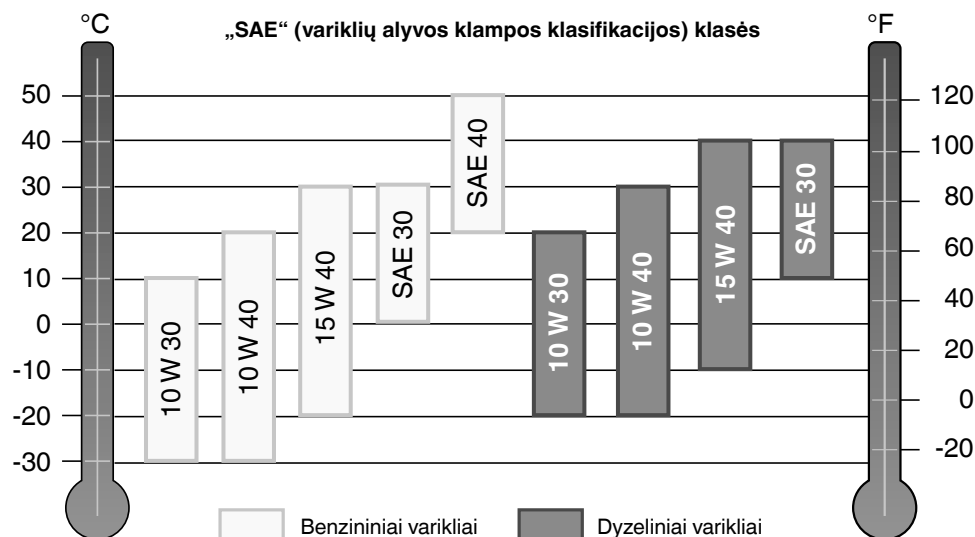
Renkantis alyvą benziniams ir dyzeliniams varikliams, svarbu pasirinkti tinkamą, pagal aplinkos temperatūrą (priklausomai nuo sezono ir regiono) nustatomą „SAE“ (variklių alyvos klamos klasifikacijos) klasę.

1 lentelėje, atsižvelgiant į vyraujančią aplinkos temperatūrą, nurodytos „SAE“ klasės. Apytikslės vertės trumpą laiką gali būti šiek tiek viršytos arba sumažintos.

Pavyzdys:

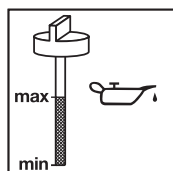
Nuo 0 °C iki +20 °C temperatūros zonoje eksploatuojamam benziniam varikliui, pagal lentelės duomenis, rekomenduojama rinktis 10W40, 15W40 arba „SAE“ 30 klasę.

1 lentelė



1. Pred zagonom

Preverite olje:



Preverite količino v rezervoarju:



2. Intervali vzdrževanja

V tabeli navedene časovne roke je potrebno brezpogojno upoštevati, da bi bilo lahko zagotovljeno obratovanje brez motenj.

	Pred vsako uporabo	Po 20 urah časa obratovanja	Po 50 urah časa obratovanja	Po 300 urah časa obratovanja
Kontrola stanja motornega olja	X			
Menjava motornega olja		prvič potem vsakih 50 ur	X	
Čiščenje zračnega filtra			X	Eventuelno menjava filterskega vložka
Čiščenje bencinskega filtra			X	
Vizuelna kontrola naprave	X			
Čiščenje vžigalne svečke			Razmak: 0,6 mm eventuelno menjava	
Kontrola in ponovna nastavitev dušilne lopute na vplinjaču				X*
Čiščenje glave cilindra				X*
Nastavitev zračnosti ventilov				X*
Kontrola, ali so vijaki na izpuhu dobro pritrjeni		X		

Pozor: Pod točko „X*“ navedena vzdrževalna opravila mora izvršiti pooblaščen servisna delavnica.

Naprava je bila kupljena (datum): _____

	Opravljeno (leto)					
Menjava olja	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__
Čiščenje/ menjava zračnega filtra	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__
Zamenjajte vžigalno svečko	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__

3. Priporočila za motorno olje

Izbira pravilnega motornega olja:

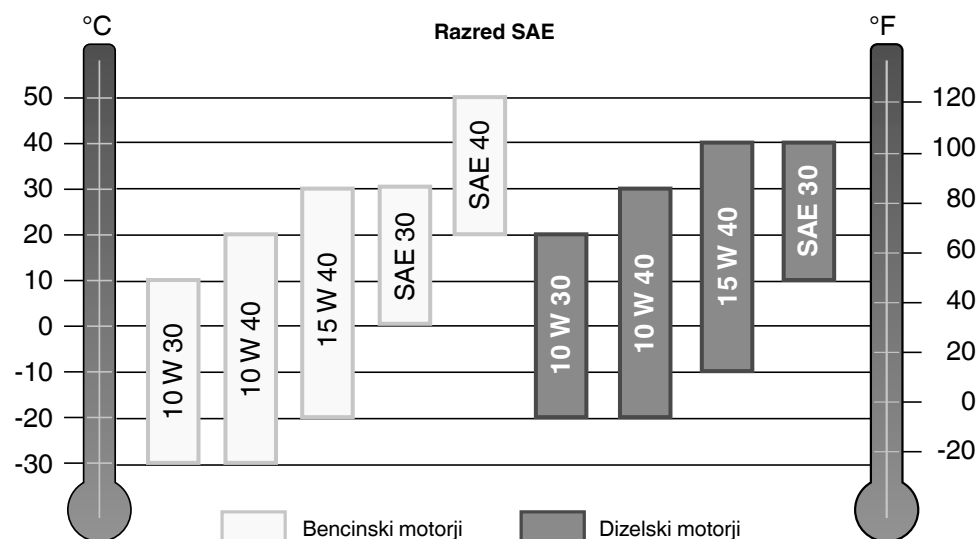
Za bencinske in dizelske motorje je izbira pravilnega razreda SAE odvisna od zunanje temperature (po-
gojeno z letnimi časi in regijo).

Iz preglednice 1 lahko razberete pravilni razred SAE za prevladujoče temperature zraka. Približane vred-
nosti je dovoljeno kratkotrajno prekoračiti ali jih ne dosegati.

Primer:

Za bencinski motor, ki se uporablja pri temperaturah od 0 °C do +20 °C, je priporočilo po preglednici
10W40, 15W40 ali SAE 30.

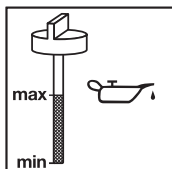
Preglednica 1



1. Az indítás előtt

Olaj check:

Leellenőrizni a tartály töltésállását:



2. Karbantartási időközök

A zavarmentes üzem biztosításához, okvetlenül be kell tartani a következő karbantartási határidőket.

	Minden használat előtt	20 óra üzemidő után	50 óra üzemidő után	300 óra üzemidő után
A motorolaj leellenőrzése	X			
Motorolajcsere		először Utánna minden 50 óra után	X	
A légszűrő megtisztítása			X	Esetleg kicserélni a szűrő betétet.
A benzínszűrő megtisztítása			X	
A készülék szemmel vizsgálata	X			
A gyújtógyertya megtisztítása			Távolság: 0,6mm, Esetleg kicserélni	
A porlasztón levő fojtószelep leellenőrzése és újrabéállítása				X*
A hengerfej megtisztítása				X*
Beállítani a szelepjátékot				X*
A csavarok leellenőrzése fesszülésükre a kipufogón		X		

Figyelem: Az „X*-es pontokat csak egy autorizált szaküzemnél kell elvégeztetni.

A készülék vásárlása (dátum): _____

	Elvégezve (év)					
Olajcsere	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____
Kitisztítani / kicserélni a legsűrőt	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____
kicserélni a gyújtó- gyertyát	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____

3. Motorolaj ajánlás

A helyes motorolaj kiválasztása:

A benzin- és a dízelmotoroknak megfelelő helyes SAE-osztály kiválasztása a külső hőmérsékletektől függ (évszaktól és tájtól függően).

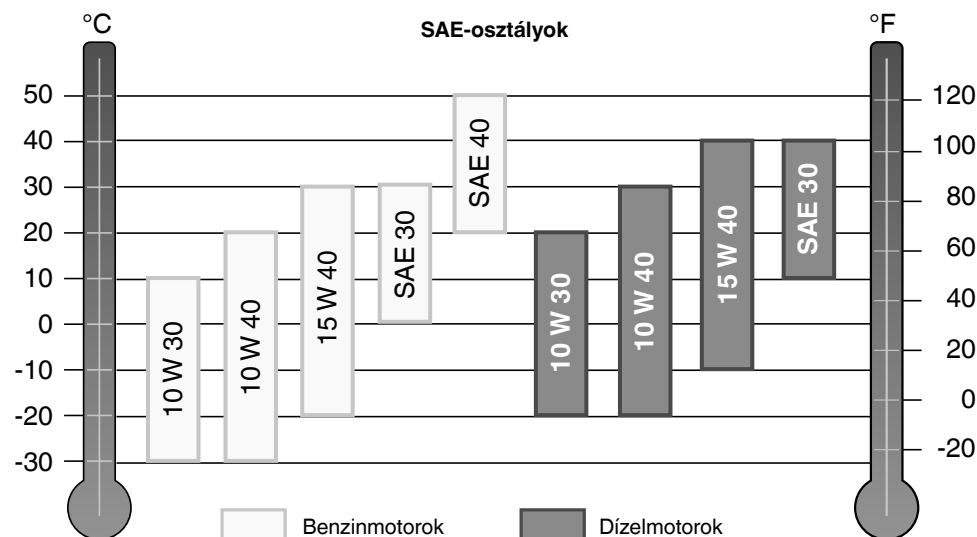
Az 1-es táblázatból tudja leolvasni a túlnyomóan uralkodó léghőmérsékletekhez helyes SAE-osztályt.

A közelítő értékeket rövid időre túl- vagy alá szabad lépni.

Példa:

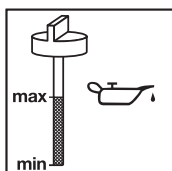
Egy benzines motornak, amely 0°C-tól +20°C-ig levő hőmérsékleti tartományon belül van használva, annak az ajánlat a táblázat szerint 10W40, 15W40 vagy SAE 30.

1-es táblázat



1. Пред старто

Проверка на масло: Проверка на полнење на резервоар:



2. Интервали на одржување

Неопходно е да се почитуваат следните рокови за одржување за да се обезбеди непречена работа.

	пред секоја употреба	по период на работа од 20 часа	по период на работа од 50 часа	по период на работа од 300 часа
Проверка на моторното масло	X			
Замена на моторното масло		првпат, потоа на секои 50 часа	X	
Чистење на филтерот за воздух			X	евент. замена на филтерната вложка
Чистење на филтерот за бензин			X	
Визуелна контрола на апаратот	X			
Чистење на свеќицата			Растојание: 0,6 mm, евент. обнова	
Контрола и повторно нагдување на ентилот за пригушување на карбураторот				X*
Чистење на главата на цилиндарот				X*
Нагдување на движењето на вентилот				X*
Контрола на завртките на ауспухот по однос на фиксна позиција		X		

Внимание: точките "X*" треба да се реализираат само кај овластена специјализирана компанија.

Уредот е купен на (датум): _____

	Извршено на (година)					
Менување на масло	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__
Чистење/ обновување на филтерот за воздух	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__
Обновување на свеќичката	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__

3. Понуда на моторно масло

Избор на вистинско моторно масло:

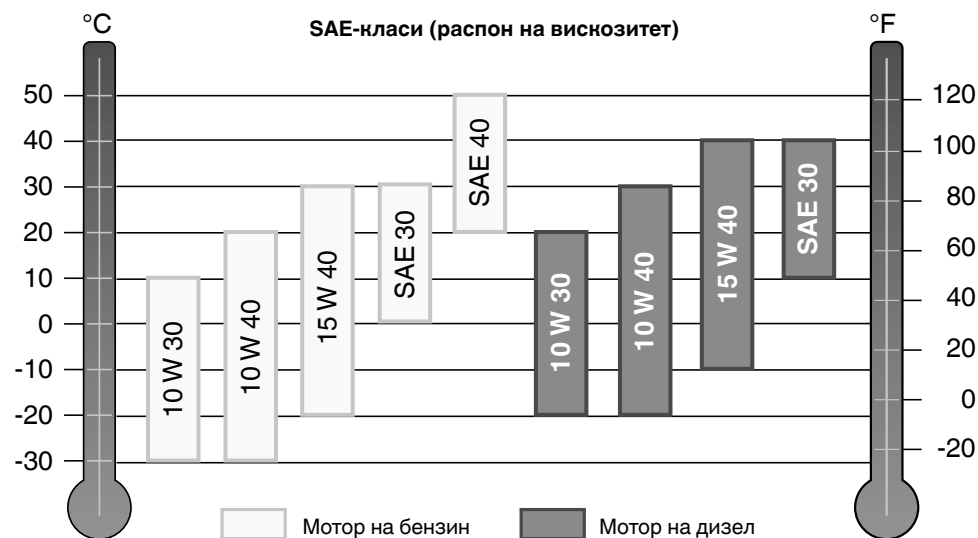
За мотори на бензин и дизел, изборот на вистинското масло од SAE-класата зависи од наднорешната температура (условено од годишното време и регионот).

Од табелата 1 може да ја отчитате вистинската SAE-класа за температури кои претежно владеат. Приближните вредности смеат да бидат надминати или да не бидат постигнати краткорочно.

Пример:

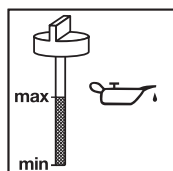
За мотор на бензин, кој работи на темературен распон од 0 °C bis +20 °C, според табелата се препорачува 10W40, 15W40 или SAE 30.

Табела 1



1. Przed uruchomieniem

Kontrola oleju:



Sprawdzić poziom paliwa:



2. Częstotliwość prac konserwacyjnych

Przestrzegać koniecznie podanych poniżej terminów okresowej obsługi technicznej.

	Przed każdym użyciem	Po 20 godzi- nach pracy	Po 50 godzi- nach pracy	Po 300 godzi- nach pracy
Sprawdzenie oleju silnikowego	X			
Wymiana oleju silnikowego		po raz pierw- szy potem po każdy 50 godzinach pracy	X	
Czyszczenie filtra powietrznego			X	Ewent. wymienić wkład filtra
Czyszczenie filtra paliwowego			X	
Oględziny urządzenia	X			
Czyszczenie świecy zapłonowej			Odstęp między elektrodami 0,6 mm, ewent. wymienić	
Sprawdzenie i wyregulowanie przepustnicy gaźnika				X*
Czyszczenie głowicy cylindrów				X*
Regulacja luzu zaworów				X*
Sprawdzić, czy śruby na rurze wydechowej są dokręcone		X		

Uwaga: Pracy oznaczone symbolem „X*” może wykonać tylko autoryzowany warsztat specjalistyczny.

Data zakupu urządzenia: _____

	Przeprowadzono (rok)					
Wymiana oleju	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__
Czyszczenie/wymiana filtra powietrza	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__
Wymiana świecy zapłonowej	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__

3. Zalecenia odnośnie oleju silnikowego

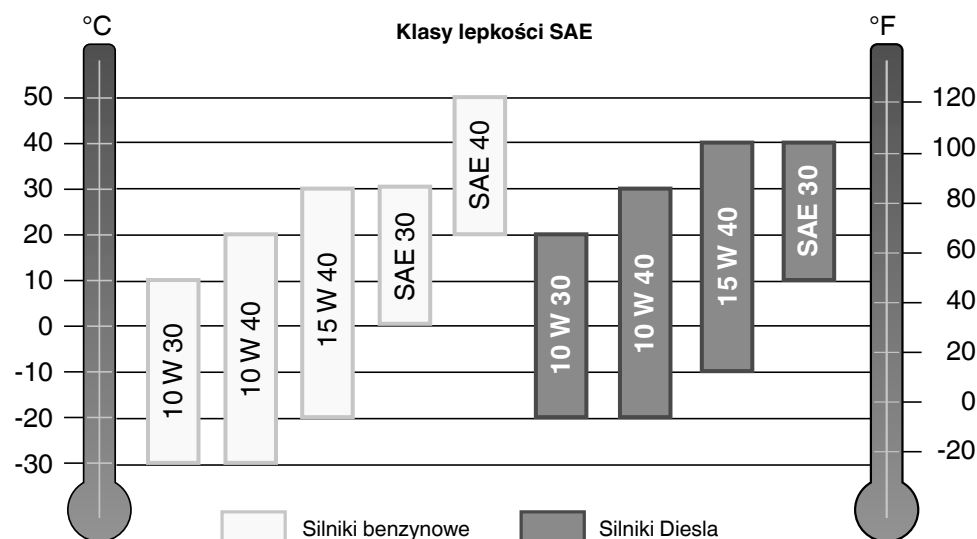
Wybór odpowiedniego oleju silnikowego:

Wybierając olej do silników benzynowych i silników Diesla należy dobrać olej o klasie lepkości SAE odpowiednio do temperatury zewnętrznej, uwzględniając przy tym porę roku i warunki regionalne. W tabeli 1 zamieszczono informacje odnośnie zalecanej klasy lepkości SAE w zależności od przeważającej w danych warunkach temperatury powietrza. Są to wartości przybliżone i faktyczna temperatura może krótkotrwale odbiegać przekraczając je lub spadając poniżej ich poziomu.

Przykład:

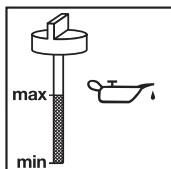
Dla silnika benzynowego, który eksploatowany jest temperaturze od 0°C do +20°C, według tabeli zalecana jest jakość 10W40, 15W40 lub SAE 30.

Tabela 1



1. Înainte de pornire

Verificarea uleiului: Verificarea conținutului rezervorului:



2. Intervalele de întreținere

Următoarele termene pentru lucrările de întreținere trebuie respectate neapărat, pentru a se asigura funcționarea fără deranjamente a aparatului.

	Înainte oricărei utilizări	După o funcționare de 20 de ore	După o funcționare de 50 de ore	După o funcționare de 300 de ore
Verificarea uleiului motorului	X			
Schimbarea uleiului motorului		prima dată apoi la fiecare 50 de ore	X	
Curățirea filtrului de aer			X	Evtl. schimba- rea cartușului filtrului
Curățirea filtrului de benzină			X	
Controlul vizual al aparatului	X			
Curățirea bujiein			Distanța: 0,6 mm Evtl. se reânnoiește	
Verificarea și reajustarea clapei de ștrangulare la carburator				X*
Curățirea capului cilindrului				X*
Reglarea jocului ventilului				X*
Verificarea poziției stabile a tu- turor șuruburilor eșapamentului.		X		

Atenție: Punctele „X*“ trebuie efectuate numai într-o firmă de specialitate autorizată.

Aparatul a fost cumpărat (data): _____

	Efectuat (anul)					
Schimbarea uleiului	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__
Curățarea/înlocuirea filtrului de aer	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__
Înlocuirea bujiei	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__

3. Recomandare pentru ulei pentru motor

Alegerea uleiului adecvat pentru motor:

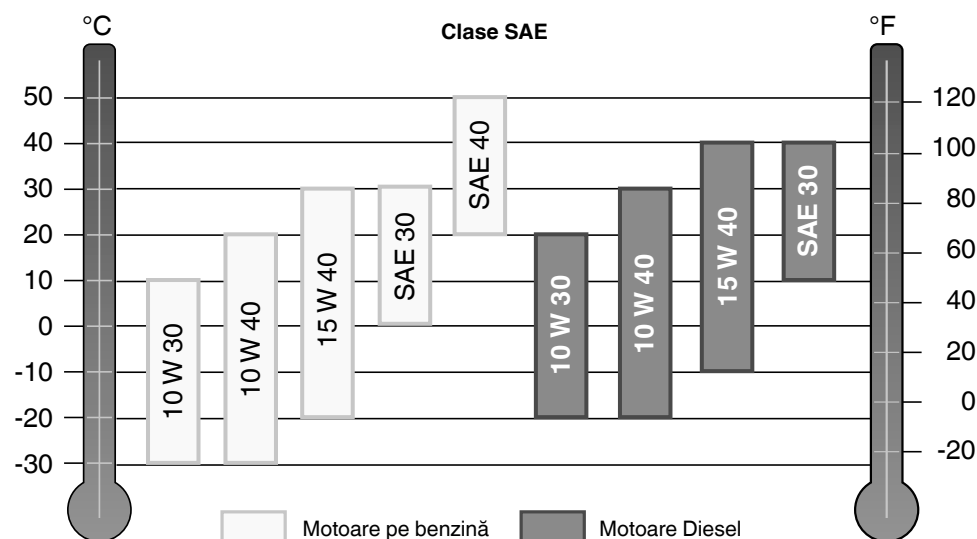
Pentru motoarele pe benzină și motoarele Diesel este importantă alegerea clasei SAE corecte, în dependență cu temperatura exterioară (în funcție de anotimp și regiune).

Din tabelul 1 puteți citi clasa SAE corectă pentru temperaturile cele mai frecvente ale aerului. Valorile aproximative pot fi mai scăzute sau mai ridicate pentru o scurtă perioadă de timp.

Exemplu:

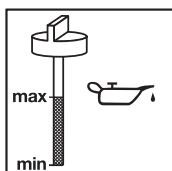
Pentru un motor pe benzină, care este pus în funcțiune într-un interval de temperatură de la 0°C până la +20°C, recomandarea conform tabelului este de 10W40, 15W40 sau SAE 30.

Tabelul 1



1. Преди пуск

Проверка масло: Проверка за зареждането на резервоара:



2. Интервали за поддръжка

Долупосочените срокове за поддръжка трябва да се спазват непременно, за да се осигури безаварийната работа на уредбата.

	Преди всяка употреба	След 20 часова работа на уредбата	След 50 часова работа на уредбата	След 300 часова работа на уредбата
Проверка на моторното масло	X			
Смяна на моторното масло		първоначално после на всеки 50 часа	X	
Почистване на въздушния филтър			X	Евентуално смяна на филтрираща елемент
Почистване на бензиновия филтър			X	
Външен оглед на уреда	X			
Почистване на свещите			Разстояние: 0,6 мм Евентуално смяна	
Проверка и възстановяване на дроселната клапа на карбуратора				X*
Почистване главата на цилиндъра				X*
Регулиране на лufта на вентила				X*
Контрол на винтовете върху ауспуха за здрава сглобка		X		

Внимание: Точките "X*" трябва да се изпълняват само при автоматизирана работа на уредбата

Уредът закупен на (дата): _____

	Извършено (година)					
Смяна масло	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__
очистване/ смяна въздушен филтър	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__
Смяна запалителна свещ	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__

3. Препоръки за избор на моторно масло

Избор на подходящо моторно масло:

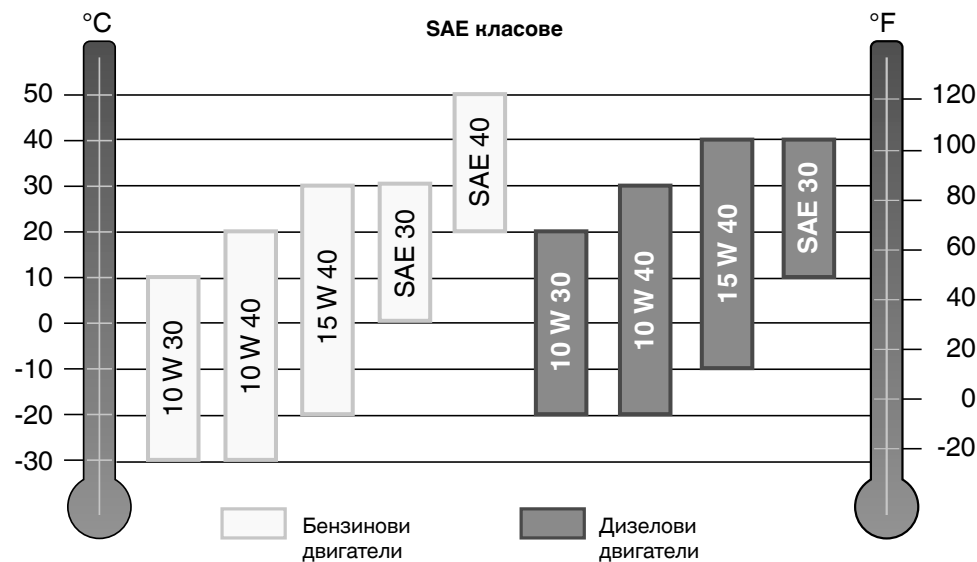
При бензиновите и дизеловите двигатели изборът на подходящия SAE клас зависи от външната температура (в зависимост от сезона и региона).

В таблица 1 можете да видите кой SAE клас е подходящ за преобладаващата температура на въздуха. За кратко време приблизителните стойности могат да варират над горната или под долната граница.

Пример:

За бензинов двигател, който се експлоатира в температурния диапазон от 0 °C до +20 °C, в таблицата се препоръчват 10W40, 15W40 или SAE 30.

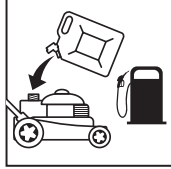
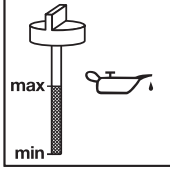
Таблица 1



1. Çalıştırmadan önce

Yağ kontrolü:

Depoyu kontrol edin:



2. Bakım aralıkları

Motorlu aletin arıza yapmadan kullanılmasını sağlamak için aşağıda açıklanan periyodik bakımlar mutlaka yapılmalıdır.

	Her kullanım öncesinde	20 işletme saatinden sonra	50 işletme saatinden sonra	300 işletme saatinden sonra
Motor yağının kontrolü	X			
Motor yağını değiştirme		İlk kullanımda, sonra her 50 saatte bir	X	
Hava filtresini değiştirme			X	Gerektiğinde filtre elamanını değiştirin
Benzin filtresini temizleme			X	
Makinenin gözle kontrolü	X			
Bujiyi temizleme			Elektrot aralığı: 0,6 mm, gerektiğinde değiştirin	
Karbüratördeki gaz kalebeğinin kontrolü ve tekrar ayarlama				X*
Silindir kafasını temizleme				X*
Subap boşluğunu ayarlama				X*
Egzoz vidalarının sıkı olup olmadığının kontrolü		X		

Dikkat: "X*" ile işaretli çalışmalar sadece yetkili servislerde yapılmalıdır.

Makinenin satın alındığı tarih: _____

	Yerine getirildi (yıl)					
Yağ değiştirme	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____
Hava filtresini temizleme/değiştirme	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____
Buji değiştirme	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____

3. Motor yağı tavsiyesi

Doğru motor yağının seçimi:

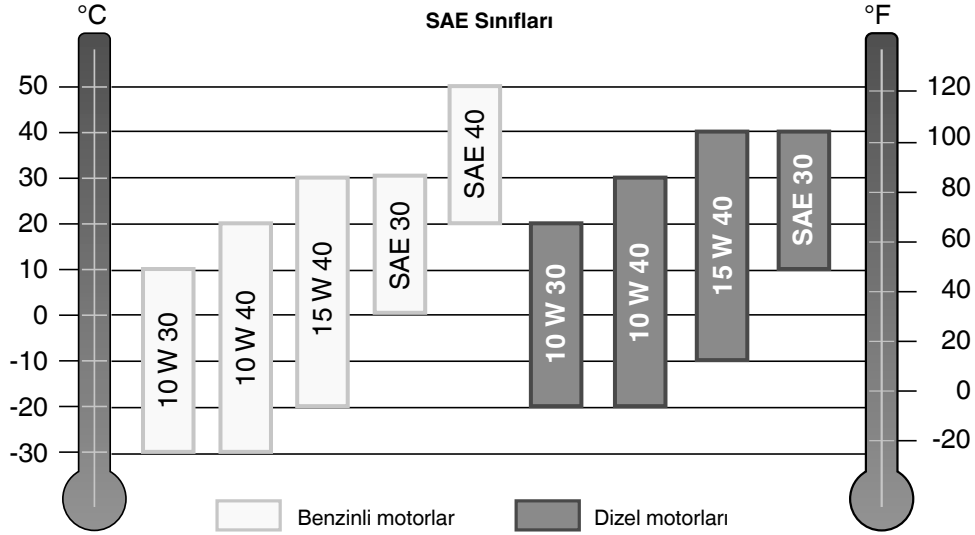
Benzinli ve dizel motorlarda doğru SAE sınıfı yağın seçilmesi dış hava sıcaklığına bağlıdır (mevsime ve bölgeye göre).

Tablo 1'de yaygın olarak hakim hava sıcaklıkları için geçerli doğru SAE sınıfı gösterilmiştir. Yakınlaşma değerleri kısa süreli olarak aşılabılır veya bu değerlerin altına düşülebilir.

Örnek:

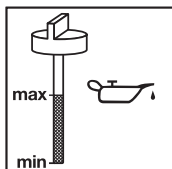
0°C ila +20°C aralığındaki bir sıcaklık değerinde işletilen benzinli motor için tablo uyarınca 10W40, 15W40 veya SAE 30 sınıfı yağın kullanılması tavsiye edilir.

Tablo 1



1. Перед пуском

Перевірка мастила: Перевірка наповнення бака:



2. Інтервали технічного обслуговування

Неодмінно потрібно дотримуватися наступних термінів профілактичних оглядів, щоб забезпечити безперебійну роботу.

	перед кожним користуванням	після експлуатації тривалістю 20 годин	після експлуатації тривалістю 50 годин	після експлуатації тривалістю 300 годин
Перевірка моторного масла	X			
Зміна моторного масла		вперше, тоді через кожні 50 годин	X	
Чистка повітряного фільтру			X	Можл. змінити змінний елемент фільтру
Чистка бензинового фільтру			X	
Огляд приладу	X			
Чистка свічки запалювання			Відстань: 0,6 мм, Можл. поміняти	
Перевірка і відновлення дросельного клапану на газогенераторі				X*
Чистка головки циліндра				X*
Встановити зазор в клапанах				X*
Перевірити, чи міцно затягнуто гвинти вихлопної труби		X		

Увага: Пункти "Ч*" потрібно виконувати лише авторизованим спеціалізованим підприємством.

Пристрій придбано (дата): _____

	Виконано (рік)					
Заміна мастила	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__
Чищення/заміна повітряного фільтра	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__
Замінити свічку запалювання	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__

3. Рекомендація по моторному мастилу

Вибір правильного моторного мастила

Для бензинових і дизельних двигунів вибір правильного класу SAE залежить від зовнішньої температури (обумовлено порою року і регіоном).

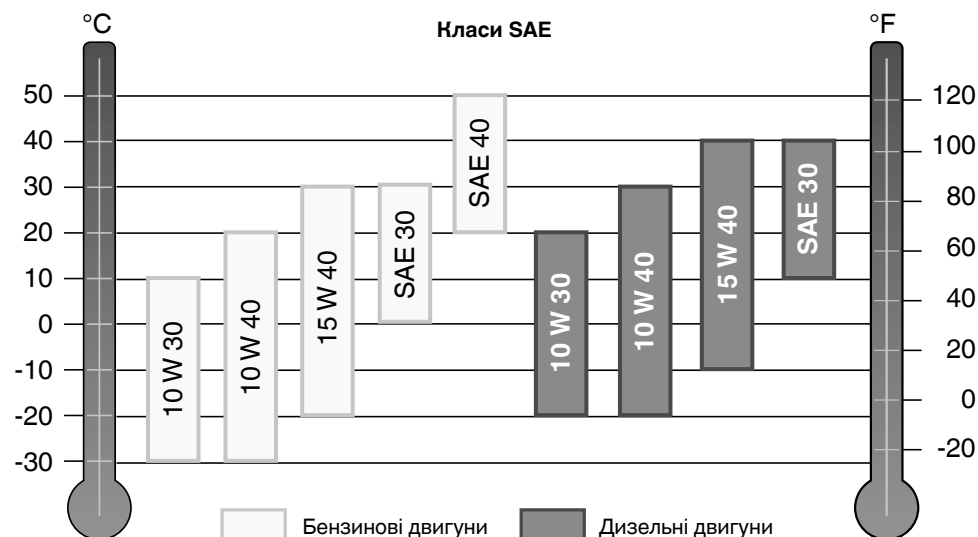
В таблиці 1 можна знайти правильний клас SAE для переважно панівних температур повітря.

Приблизні значення можуть короткочасно не бути дотриманими в бік збільшення чи зменшення.

Приклад:

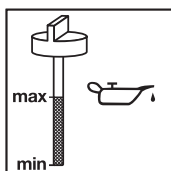
Для бензинового двигуна, який експлуатується при температурах від 0 °C до +20 °C, рекомендованими згідно з таблицею є 10W40, 15W40 чи SAE 30.

Таблиця 1



1. Πριν την εκκίνηση

Έλεγχος λαδιού:



Έλεγχος στάθμης ντεπόζιτου:



2. Διαστήματα συντήρησης

Να τηρούνται οπωσδήποτε οι επόμενες προθεσμίες συντήρησης ώστε να εξασφαλιστεί μία ομαλή λειτουργία.

	Πριν από κάθε χρήση	Μετά από λειτουργία 20 ωρών	Μετά από λειτουργία 50 ωρών	Μετά από λειτουργία 300 ωρών
Έλεγχος λαδιού του κινητήρα	X			
Αλλαγή λαδιού του κινητήρα		Στην αρχή, μετά κάθε 50 ώρες	X	
Καθαρισμός του φίλτρου του αέρα			X	Ενδεχ. αλλά στοιχείου φίλτρου
Καθαρισμός του φίλτρου της βενζίνης			X	
Οπτικός έλεγχος της συσκευής	X			
Καθαρισμός του μπουζί			Απόσταση 0,6 mm, ενδεχ. αντικατάσταση	
Έλεγχος και επαναρύθμιση της στραγγαλιστικής βαλβίδας στο καρμπυρατέρ				X*
Καθαρισμός της κυλινδροκεφαλής				X*
Ρύθμιση ανοχής βαλβίδας				X*
Έλεγχος σταθερότητας των βιδών στην εξάτμιση		X		

Προσοχή: Οι εργασίες που σημειώνονται με „X*“ πρέπει να εκτελούνται από συμβεβλημένο συνεργείο.

Η μηχανή αγοράστηκε στις (ημερομηνία): _____

	Εκτελέσθηκε (έτος)					
Αλλαγή λαδιού	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__
Καθαρισμός/ αντικατάσταση φίλτρου αέρα	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__
Αντικατάσταση του μπουζί	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__

3. Σύσταση για λάδι κινητήρα

Επιλογή του σωστού λαδιού για τον κινητήρα

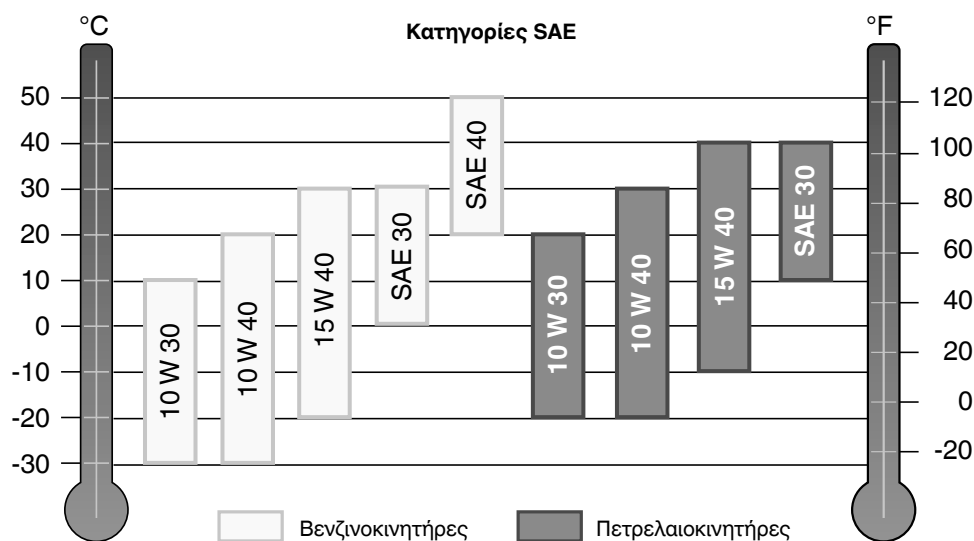
Για βενζινοκινητήρες και πετρελαιοκινητήρες η επιλογή της σωστής κατηγορίας SAE εξαρτάται από την εξωτερική θερμοκρασία (τοπικές και εποχιακές ιδιαιτερότητες).

Από τον πίνακα 1 προκύπτει η σωστή κατηγορία SAE για τις κυρίως επικρατούσες θερμοκρασίες. Επιτρέπονται αποκλίσεις προς τα πάνω και προς τα κάτω για σύντομο χρονικό διάστημα.

Παράδειγμα:

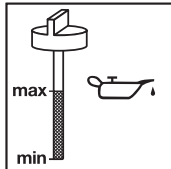
Για ένα βενζινοκινητήρα που χρησιμοποιείται σε θερμοκρασία από 0°C έως +20°C συνιστάται σύμφωνα με τον πίνακα 10W40, 15W40 ή SAE30.

Πίνακας 1

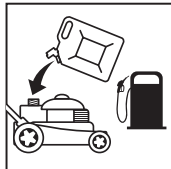


1. Fyrir gangsetningu

Athugun olíu:



Athugið áfyllingu bensíntanks:



2. Millibil þjónustuvinnu

Til þess að koma í veg fyrir bilanir er mikilvægt að viðhald á tækinu fari fram á eftirfarandi tímum.

	Fyrir hverja notkun	Eftir 20 klst. í notkun	Eftir 50 klst. í notkun	Eftir 300 klst. í notkun
Athuga smurolíu	X			
Skipta um smurolíu		Fyrst, svo á 50 klst. fresti	X	
Hreinsa loftsiú			X	Ef þörf krefur skal skipta um síu
Hreinsa bensínsíu			X	
Sjónskoðun á tæki	X			
Hreinsa kveikjukerti			Bil: 0,6 mm. Skiptið um ef þarf	
Yfirfara og stilla spjaldlokann á blöndunginum				X*
Hreinsa strokklok				X*
Stilla ventlabil				X*
Gangið úr skugga um að boltarnir við útblástursrörið séu hertir		X		

Athugið: Atriði sem merkt eru með „X*“ ætti aðeins að framkvæma hjá viðurkenndum fagaðilum.

Tæki keypt (dags): _____

	Framkvæmd (ár)					
Olíuskipti	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____
Loftsúhreinsun / umskipti	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____
Endurnýjun kertis	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____	☐ 20____

3. Mótorolía sem mælt er með

Val rétrar mótorolíu

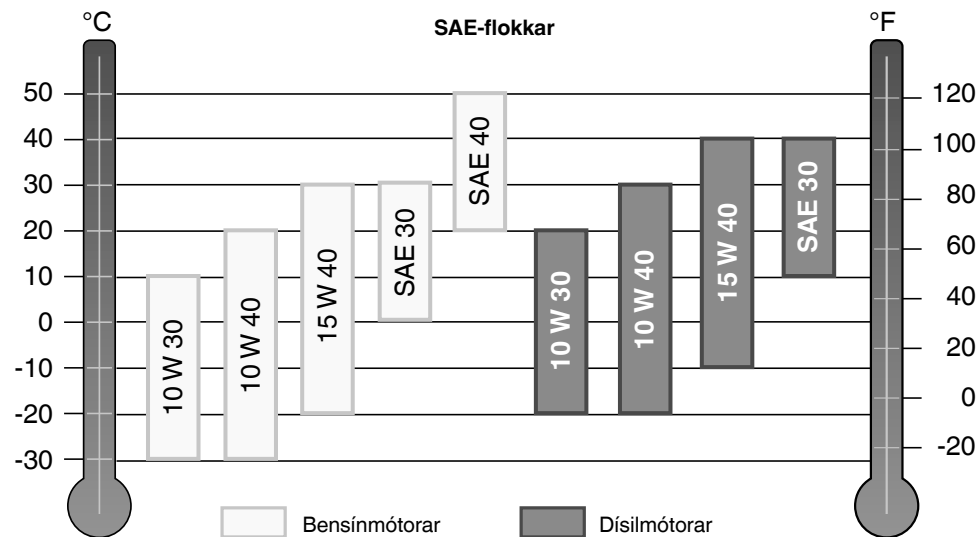
Fyrir bensín- og dísilsmótora er val mótorolíu af réttum SAE-flokki háð hitastigi umhverfisins (árstíma og þess staðar sem tækið er notað).

Í töflu 1 er hægt að leita upp réttan SAE-flokk fyrir það hitastig sem tækið er notað í. Þetta eru viðmiðunargildi og hitastig má fara vera fyrir ofan eða neðan í stutta stund.

Dæmi:

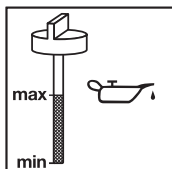
Fyrir bensínsmótor sem nota á í hitastigi á milli 0°C og +20°C er mælt með olíu 10W40, 15W40 eða SAE 30 í töflunni.

Tafla 1



1. Før start

Kontroll av oljen:



Kontroll av oppfyllingsnivået på tanken:



2. Vedlikeholdsintervaller

Det er tvingende nødvendig å overholde de vedlikeholdsfrister som er angitt under, for at man skal være garantert en problemfri drift.

	før hver bruk	etter en driftstid på 20 timer	etter en driftstid på 50 timer	etter en driftstid på 300 timer
kontroll av motoroljen	X			
utskiftning av motoroljen		første gang, deretter hver 50. time	X	
rengjøring av luftfilteret			X	evt. må filteret skiftes ut
rengjøring av bensinfilteret			X	
visuell kontroll av maskinen	X			
rengjøring av tennpluggen			avstand: 0,6 mm, skiftes ut ved behov	
kontroll og ny innstilling av strupespjeldet på forgasseren				X*
rengjøring av sylinderhodet				X*
innstilling av ventilklingen				X*
Kontroll av at skruene på eksosrøret sitter forsvarlig fast		X		

OBS: Punktene som er merket med "X*" bør kun utføres av et autorisert fagverksted.

Maskin kjøpt (dato): _____

	Utført (år)					
Oljeskift	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__
Rengjøring / utskiftning av luftfilter	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__
Utskiftning av tennpluggen	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__	☐ 20__

3. Anbefalt motorolje

Valg av riktig motorolje

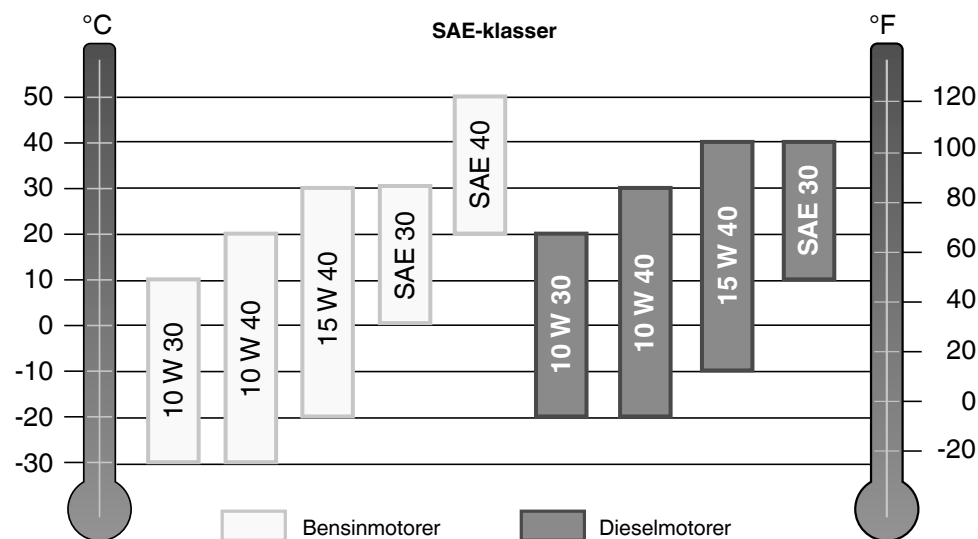
Valg av riktig SAE-klasse for bensin- og dieselmotorer avhenger av utetemperaturen (varierer, alt etter årstid og region).

I tabell 1 kan du avlese riktig SAE-klasse for de i hovedsak rådende lufttemperaturer. Disse veiledende verdiene kan over- eller underskrides i kortere perioder.

Eksempel:

For en bensinmotor som brukes innenfor et temperaturområde fra 0 °C til +20 °C anbefaler tabellen å bruke 10W40, 15W40 eller SAE 30.

Tabell 1





EH 05/2016 (01)

